PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

Supply and Services

Annual Report

1 April 1986 to 31 March 1987

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Approvisionnement et Services

Rapport annuel

1er avril 1986 au 31 mars 1987

88-03125/

DEPARTMENT OF
SUPPLY AND SERVICES

Annual Report

1 APRIL 1986 TO 31 MARCH 1987

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

MINISTÈRE DE
L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES

Rapport annuel

1ER AVRIL 1986 AU 31 MARS 1987

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

This report was designed and produced by the Communications Division of the Department of Supply and Services, Province of New Brunswick.

Copies may be obtained by contacting:

Departmental Services
Department of Supply and Services
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1

Telephone : (506) 453-3742

ISSN 0383-4948

Le présent rapport a été conçu et produit par la Division des communications du ministère de l'Approvisionnement et des Services, Province du Nouveau-Brunswick.

Pour vous en procurer un exemplaire, veuillez communiquer avec:

Services ministériels
Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1

Téléphone : (506) 453-3742

ISSN 0383-4948

February 15, 1988

The Honourable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 1987.

Yours sincerely,

Bruce A. Smith

Hon. Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

le 15 février 1988

L'honorable Gilbert Finn, O.C.
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1987.

Je vous en prie d'agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Bruce A. Smith

L'hon. Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et services

February 15, 1988

The Honourable Bruce A. Smith
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honour to present you the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended 31 March 1987.

Yours sincerely,

Max C. Lewis
Deputy Minister
Supply and Services

le 15 février.1988

L'honorable Bruce A. Smith
Ministre
Approvisionnement et services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 1987.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Max C. Lewis
Sous-ministre
Approvisionnement et services

Table of Contents

1.	**Introduction**	**9**
2.	**Services and Administration**	**13**
2.1	Finance and Administration	**15**
2.2	Supply	**20**
2.3	Queen's Printer	**23**
2.4	Postal Service	**25**
2.5	Translation Bureau	**26**
2.6	Information Systems	**28**
3.	**Buildings**	**35**
3.1	Design and Construction	**37**
3.2	Operations	**39**
3.3	Properties	**41**
3.4	Support Services	**42**
4.	**Detailed Expenditures on public works**	**43**
4.1	Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures	**44**
4.2	Detailed Statement of Capital Account Expenditures	**48**

Table des matières

1.	**Introduction**	**9**
2.	**Services et Administration**	**13**
2.1	Finances et Administration	**15**
2.2	Approvisionnement	**20**
2.3	Imprimeur de la Reine	**23**
2.4	Service du courrier	**25**
2.5	Bureau de traduction	**26**
2.6	Systèmes informatiques	**28**
3.	**Édifices**	**35**
3.1	Conception et construction	**37**
3.2	Opérations	**39**
3.3	Biens	**41**
3.4	Services de soutien	**42**
4.	**Dépenses détaillées en matière de travaux publics**	**43**
4.1	État détaillé des dépenses au compte ordinaire	**44**
4.2	État détaillé des dépenses au compte de capital	**48**

1. Introduction

The major responsibility of the Department of Supply and Services is the provision of effective and efficient central services to other government departments and agencies. These activities are varied and cover such diverse areas as computer systems, construction and operation of government-owned buildings, purchase of goods and supplies, postal service and translation.

The Department is divided into two functional areas: Services and Administration and Buildings, each headed by an Assistant Deputy Minister.

SERVICES AND ADMINISTRATION

This side of the Department is made up of six areas of responsibility: Finance and Administration, Supply, Queen's Printer, Postal Service, Translation Bureau and Information Systems Division.

Finance and Administration

This division is responsible for finance, accounting, personnel, payroll, training, departmental services and coordination of office technology within the Department.

Supply

Supply Branch is responsible for the purchase of material and supplies for all departments and agencies covered by the Public Purchasing Act. It is also responsible for the operation of a central warehouse of commonly used office supply items, forms and stationery.

Queen's Printer

This section is responsible for publishing official government documents such as bills, acts, regulations and the Royal Gazette. The section also publishes various projects and annual reports for many departments. Queen's Printer also provides in-house printing and copying for all departments.

Postal Service

This service processes all incoming mail and carries out pick-up and delivery service to all departments and agencies.

Translation Bureau

The Translation Bureau provides translation, interpretation and terminology services in both official languages to the Legislative Assembly and all departments, and is generally responsible for the quality of linguistic services utilized by government.

1. Introduction

Le ministère de l'Approvisionnement et des Services est principalement chargé de fournir des services centraux efficaces aux autres ministères et organismes gouvernementaux. Ces activités sont variées et touchent des secteurs aussi divers que les systèmes informatiques, la construction et l'exploitation des édifices du gouvernement, l'achat de marchandises et de fournitures, les services du courrier et la traduction.

Le ministère est divisé en deux divisions fonctionnelles : Services et Administration et Édifices, chacune relevant d'un sous-ministre adjoint.

SERVICES ET ADMINISTRATION

Cette division du ministère est divisée en six domaines de responsabilités, qui sont : Finances et administration, Approvisionnement, Imprimeur de la Reine, Service du courrier, Bureau de traduction et Systèmes informatiques.

Finances et administration

Ce service est chargé des fonctions suivantes : finances, comptabilité, personnel, feuille de paie, formation, services ministériels et coordination de la bureautique au sein du ministère.

Approvisionnement

La Direction de l'approvisionnement est chargée de l'achat du matériel et des fournitures pour tous les ministères et organismes visés par la Loi sur les achats publics. Elle est aussi responsable de l'exploitation d'un entrepôt central des fournitures de bureau et des formules couramment utilisées.

Imprimeur de la Reine

Ce service s'occupe de publier les documents officiels du gouvernement, à savoir, les projets de loi, les lois, les règlements et la Gazette royale. On y publie également divers documents et rapports annuels des ministères. Le bureau de l'Imprimeur de la Reine dispense aussi des services internes d'imprimerie et de reprographie à tous les ministères.

Service du courrier

Ce service traite tout le courrier d'arrivée des ministères et organismes et assure à ces derniers la levée et la livraison de leur courrier.

Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans les deux langues officielles, à l'Assemblée législative et à tous les ministères, et assume la responsabilité globale de la qualité des services linguistiques utilisés par la Fonction publique.

Information Systems

Information Systems Division (ISD) provides and/or acquires professional services in computer applications software, consulting, planning, development and support. It is also responsible for the management and operation of the central mainframe computer centre and the associated telecommunications network, as well as the overall coordination of the government's voice telephone network.

BUILDINGS

Buildings Division is responsible for providing services in the field of buildings and property management, including: acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings; leasing and control of office accommodations and the design and construction of all government buildings. It is divided into four areas of responsibility:

Design and Construction

Design and Construction Branch is responsible for the design and construction of all public works capital projects with the exception of roads and bridges. This includes architectural and engineering design, technical specifications, contract administration, construction supervision and capital planning.

Operations

Operations Branch is responsible for the administration and operation of provincially owned and leased buildings throughout New Brunswick. In addition, the Branch provides technical services to school boards and hospitals to assist them in their operational and maintenance activities.

Properties

Properties Branch is the central agency for the acquisition and disposal of real estate for departments requiring this service. It negotiates and executes real estate transactions at municipal, provincial and federal levels.

Support Services

Support Services Branch provides planning, research, information system and administrative support services to all other branches in Buildings Division.

Systèmes informatiques

La Division des systèmes informatiques (DSI) fournit ou acquiert des services professionnels en matière de logiciels d'application sur ordinateur, de consultation, de planification, d'élaboration et de soutien. Elle est aussi chargée de la gestion et de l'exploitation du centre de traitement lié à l'ordinateur central, du réseau de télécommunications connexes ainsi que du réseau des communications orales de la province.

ÉDIFICES

La Division des édifices fournit des services en matière de gestion des édifices et des biens, à savoir : acquisition et vente de biens-fonds, exploitation et entretien des édifices provinciaux, location et contrôle des locaux à bureaux et la conception et construction de tous les édifices du gouvernement. Elle est divisée en quatre principaux secteurs :

Conception et construction

Cette direction est chargée de la conception et de la construction de tous les projets d'immobilisation publics sauf les routes et les ponts. Ces responsabilités englobent la conception architecturale et les études techniques, les devis techniques, l'administration des contrats, la supervision des travaux de construction et la planification d'immobilisations.

Opérations

La Direction des opérations est chargée de la gestion et du fonctionnement des édifices appartenant à la province, ou loués par celle-ci, à travers le Nouveau-Brunswick. Elle fournit de plus une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux en matière de gestion et d'entretien.

Biens

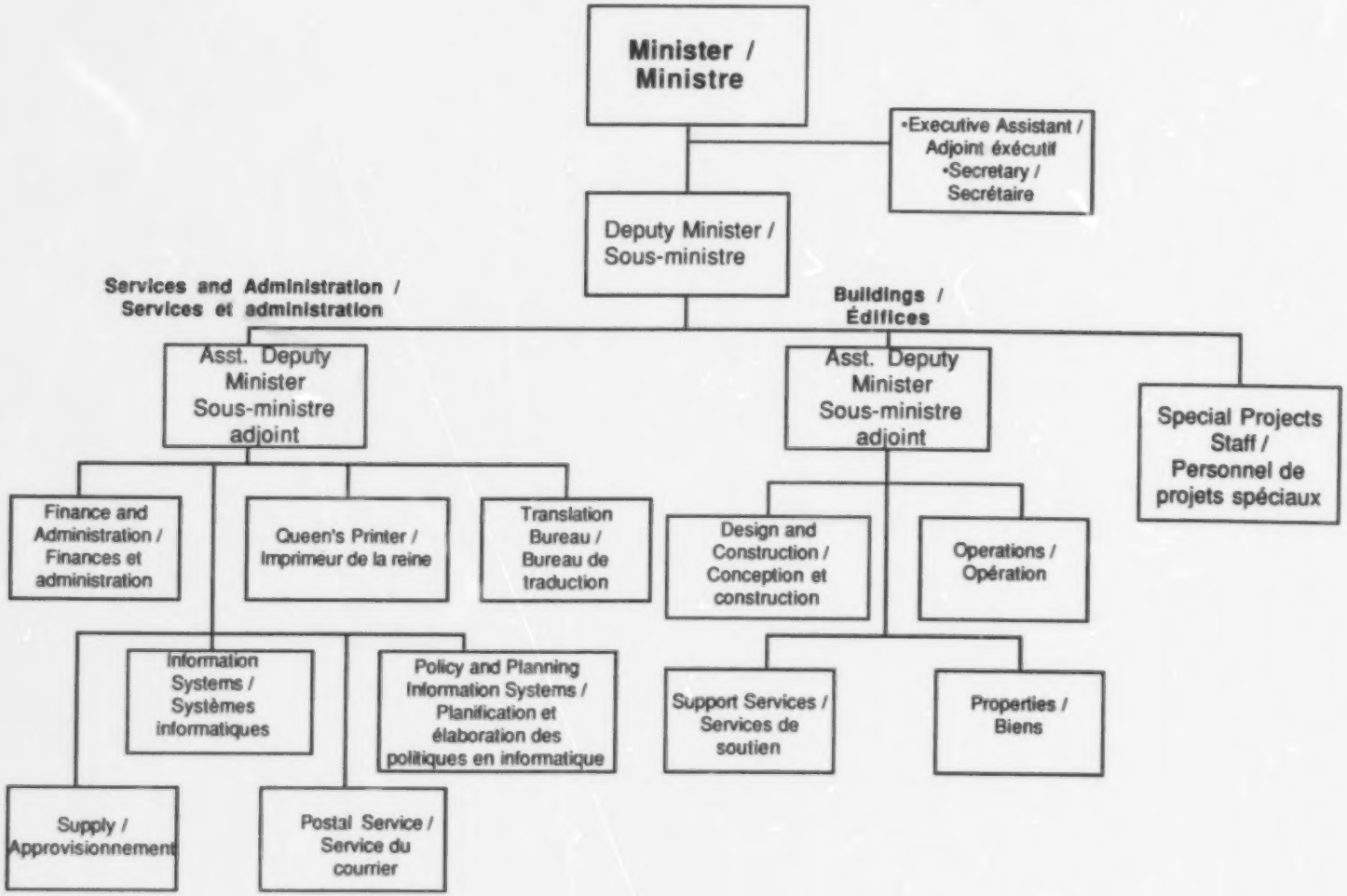
La Direction des biens est l'agence centrale chargée de l'acquisition et la liquidation de biens immobiliers pour le compte des ministères nécessitant ce service. Elle s'occupe aussi de la négociation et de l'exécution des transactions de biens immobiliers aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

Services de soutien

La Direction des services de soutien fournit des services en matière de planification, de recherche, de systèmes informatiques et de soutien administratif à toutes les autres directions de la Division des édifices.

Department of Supply and Services Organization

Organigramme du ministère de l'Approvisionnement et des Services


Minister / Ministre
•Executive Assistant / Adjoint éxécutif
•Secretary / Secrétaire
Deputy Minister / Sous-ministre
Services and Administration / Services et administration
Buildings / Édifices
Asst. Deputy Minister Sous-ministre adjoint
Asst. Deputy Minister Sous-ministre adjoint
Special Projects Staff / Personnel de projets spéciaux
Finance and Administration / Finances et administration
Queen's Printer / Imprimeur de la reine
Translation Bureau / Bureau de traduction
Design and Construction / Conception et construction
Operations / Opération
Information Systems / Systèmes informatiques
Policy and Planning Information Systems / Planification et élaboration des politiques en informatique
Support Services / Services de soutien
Properties / Biens
Supply / Approvisionnement
Postal Service / Service du courrier

2. Services and Administration

Services and Administration is responsible for departmental functions related to personnel, finance and human resource management, as well as a number of services provided to other government departments and agencies. These external services include electronic data processing, office technology resources, central purchasing and central stores, postal services, translation, printing and publication services.

Services and Administration is under the responsibility of an Assistant Deputy Minister and is organized into six major groups:

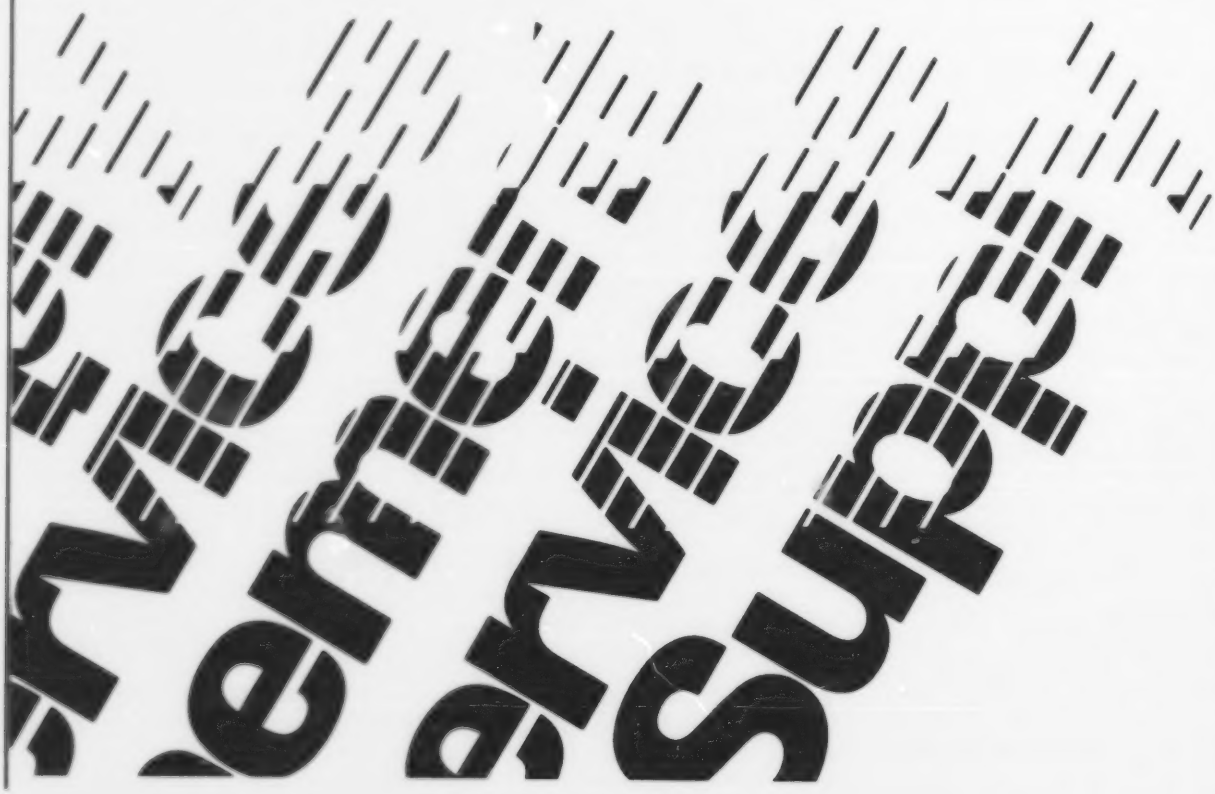
Finance and Administration
Supply
Queen's Printer
Postal Service
Translation Bureau
Information Systems

2. Services et administration

La Division des services et de l'administration est chargée des fonctions relatives au personnel, à la gestion des finances et des ressources humaines; elle s'occupe aussi d'un certain nombre de services fournis aux autres ministères et organismes du gouvernement. Parmi ces services dits externes, mentionnons les services informatiques, la bureautique, la Centrale des achats et le magasin central, le service du courrier, la traduction et les services d'imprimerie et de reprographie.

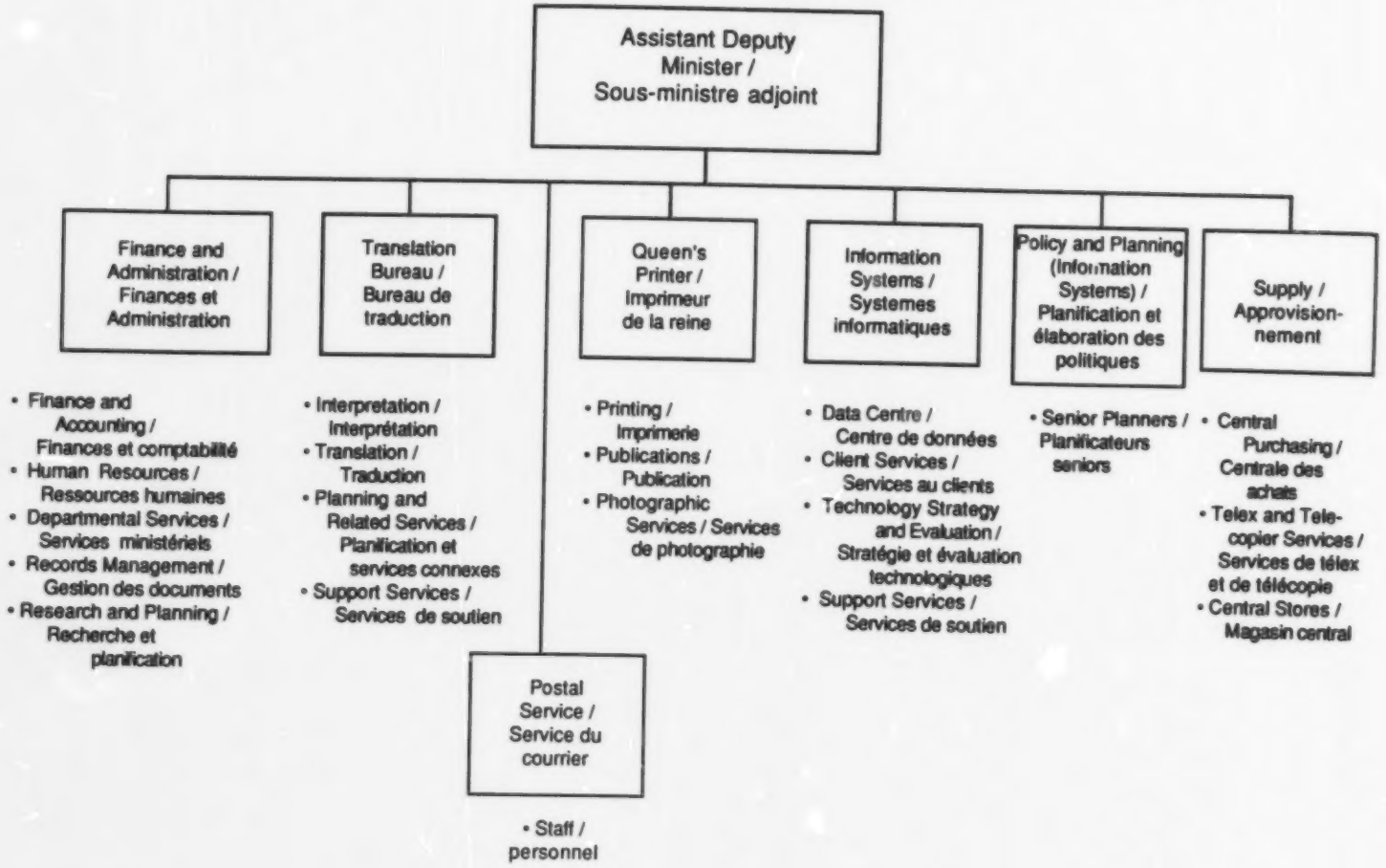
La Division des services et de l'administration relève d'un sous-ministre adjoint et compte six directions principales :

Finances et administration
Approvisionnement
Imprimeur de la Reine
Service du courrier
Bureau de traduction
Systèmes informatiques



Services and Administration Division

Division des services et administration


Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Finance and Administration / Finances et Administration
Translation Bureau / Bureau de traduction
Queen's Printer / Imprimeur de la reine
Information Systems / Systèmes informatiques
Policy and Planning (Information Systems) / Planification et élaboration des politiques
Supply / Approvisionnement
• Finance and Accounting / Finances et comptabilité
• Human Resources / Ressources humaines
• Departmental Services / Services ministériels
• Records Management / Gestion des documents
• Research and Planning / Recherche et planification
• Interpretation / Interprétation
• Translation / Traduction
• Planning and Related Services / Planification et services connexes
• Support Services / Services de soutien
• Printing / Imprimerie
• Publications / Publication
• Photographic Services / Services de photographie
• Data Centre / Centre de données
• Client Services / Services au clients
• Technology Strategy and Evaluation / Stratégie et évaluation technologiques
• Support Services / Services de soutien
• Senior Planners / Planificateurs seniors
• Central Purchasing / Centrale des achats
• Telex and Telecopier Services / Services de télex et de télécopie
• Central Stores / Magasin central
Postal Service / Service du courrier
• Staff / personnel

2.1 Finance and Administration

Finance and Administration is responsible for departmental functions relating to finance and accounting, human resources management, departmental services and coordination of office technology.

FINANCE AND ACCOUNTING

This section is responsible for budget coordination, accounts payable, accounts receivable and maintaining adequate records of the Department's financial position. The section is also responsible for the chargeback of costs paid by Supply and Services and charged to the department or agency receiving the service, i.e. services provided through Information Systems Division, Queen's Printer, etc.

The 1986-87 budget of $154.4 million in major expenditures was as follows: $33.2 million ordinary account, $130.8 million capital account and $385,000 loans and advances.

HUMAN RESOURCES

Human Resources Branch was formed in January, 1987, succeeding the former Personnel/Payroll section. Its mandate is to serve line management and staff and interface with a number of departments and agencies in carrying out:

Civil service and casual payrolls
Personnel administration
Employee benefits
Employee assistance programs
Labor relations
Classifications
Staffing
Training
Any special projects related to these areas

The inventory of employees as of March 31, 1987, is as follows:

Information Systems	184
Buildings	162
Translation Bureau	63
Printing Services	25
Finance and Administration	23
Queen's Printer	21
Supply	20
Postal Service	13
Total	**511**

2.1 Finances et administration

La Direction des finances et de l'administration est chargée des fonctions suivantes : finances et comptablité, gestion des ressources humaines, services ministériels et coordination de la bureautique.

FINANCES ET COMPTABILITÉ

Cette section est chargée de coordonner le budget et de tenir les comptes clients et fournisseurs ainsi que les livres comptables relatifs à la situation financière du ministère. La section voit également au contre-recouvrement des frais payés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services et facturés aux ministères et organismes bénéficiaires des services, par exemple, les services informatiques, l'Imprimeur de la Reine, etc.

Les dépenses au budget 1986-1987, qui totalisent 154,4 millions de dollars, se répartissent comme suit : 33,2 millions de dollars au compte ordinaire, 130,8 millions de dollars au compte de capital et 385 000 $ au compte des prêts et avances.

RESSOURCES HUMAINES

La Direction des ressources humaines a été créée le 1 janvier 1987, remplaçant l'ancienne Section du personnel et de la feuille de paye. Elle est au service des cadres supérieurs et du personnel du ministère et sert également d'agent de liaison avec les autres ministères et organismes en offrant les services suivants :

Feuilles de paye des fonctionnaires et des employés occasionnels
Gestion du personnel
Avantages sociaux des employés
Programmes d'aide aux employés
Relations de travail
Classifications
Dotation en personnel
Formation
Tout projet spécial relié à ces domaines

Le 31 mars 1987, le personnel permanent du ministère se répartissait comme suit :

Services informatiques	184
Édifices	162
Bureau de traduction	63
Services d'imprimerie	25
Finances et Administration	23
Approvisionnement	20
Imprimeur de la Reine	21
Service du courrier	13
Total	**511**

During the year:

— In addition to permanent civil servants, 182 casual/temporary and five part-time staff worked in the Department.

— Thirty-six Buildings, Construction and Property Management staff from five departments were transferred here as a result of the consolidation of these sections in Supply and Services.

— One employee was transferred out as part of the SMC Management Study.

— Seven employees took advantage of the leave without pay program.

— Seventeen recruitment requests were processed.

— Data collection information on five contracts and non-bargaining were researched and forwarded to the Board of Management.

— Under the Equal Employment Opportunity Program -- Native Job Entry -- two people were employed for three months each.

— A total of 71 reclassification requests were submitted to Board of Management. A major classification review of Buildings Division staff was also carried out as a result of the amalgamation of Buildings, Construction and Property Management.

Suggestion Award Program

Three Department employees received certificates under the Suggestion Award Program in 1986-87:

Arnold Murray, Central Purchasing, for his suggestion to purchase office equipment, parts and supplies in bulk.

Shelley Petley, Information Systems, for her suggestion on supplying emergency blankets to hunters upon receipt of their deer licence.

Theresa Reid, Human Resources, for her suggestion that wage schedules be established bi-weekly for civil servants and hourly for casuals.

Au cours de l'année :

— En plus des employés permanents, 182 employés occasionnels ou temporaires et cinq employés à temps partiel ont travaillé au ministère.

— Trente-six membres du personnel des Édifices, Construction et Gestion des biens de cinq ministères relèvent désormais du ministère de l'Approvisionnement et des Services suite à un fusionnement de ces sections.

— Un employé a été muté ailleurs dans le cadre de l'étude SMC.

— Sept employés ont bénéficié du programme de congé sans traitement.

— Dix-sept demandes de recrutement ont été traitées.

— Des données sur cinq conventions collectives et sur les employés non syndiqués ont été extraites et transmises au Conseil de gestion.

— Dans le cadre du Programme d'égalité d'accès à l'emploi -- intégration des autochtones -- deux personnes ont travaillé au ministère pendant trois mois.

— Soixante et onze demandes de reclassification ont été présentées au Conseil de gestion. Une importante étude de reclassification a été effectuée pour le personnel de la Division des édifices, suite au fusionnement des sections Édifices, Construction et Gestion des biens.

Programme de primes à l'initiative

Trois employés du ministère ont reçu des certificats en vertu du Programme de primes à l'initiative au cours de l'année 1986-87:

Arnold Murray, Centrale des achats, pour sa suggestion d'acheter en gros l'équipement de bureau et autres pièces de rechange.

Shelley Petley, Services informatiques, pour sa suggestion de fournir des couvertures pour cas d'urgences aux chasseurs recevant leur permis de chasse au chevreuil.

Theresa Reid, Ressources humaines, pour sa suggestion d'établir une feuille de paye bimensuelle pour les employés de la fonction publique et à taux horaire pour les employés occasionnels.

Service Awards

Certificates of long service were presented to the following employees:

25 years/ans

Wilfred Benoit
Eileen Corey
Janos Jerney
George Lumsden
Frank Wallace

15 years/ans

Herbert Allen
Ronald Bailey
Arnum Canning
Byron Clouston
Wayne Colpitts
Milton Cross
Doris Demers
Ronald Derry
J. Aquila Doucet
Nancy Durelle
Margo Fisher
Jerrie Fowler
Clarence Grant
David Irwin
Lucy Jardine
Thomas Kearney
Kenneth Killam
Emmanuel LeBlanc
Paul Leger
Donald Lindsay
Clifford Lyon
John MacDonald
Joan Moore
Charles (Ned) Robichaud
George Seely
Marguerite Sullivan
Jurne Thorsen
Joan Wiggins
Bonnie M. Williams

Certificats pour années de service

Des certificats soulignant les années de services ont été présentés aux employés suivants :

Retirements/Employés retraités

Creighton Aquin,
architect/architecte
James Berryman,
architect/architecte
Omar Bird,
storekeeper/magasinier
Herbert Newman,
engineering technician/technicien des travaux de génie
Marion Paul,
clerk typist/commis-dactylo
Alton Smith,
custodial worker/gardien
Paul Yerxa,
utility worker/personne à tout faire

DEPARTMENTAL SERVICES

Created last year, Departmental Services continues to grow in both new responsibilities and the number of requests for its services. New services added were responsibility for tendering surplus assets, the Department's corporate credit card and the Federal/Provincial Hotel Directory.

Specifically, this section played an increasing role in the re-use and disposal of surplus government assets.

This year, 2,312 items were turned over to the section.

A breakdown of these items is as follows:

— 171 items of office furniture, desks, chairs, bookcases, etc.

— 408 items of office equipment, typewriters, calculators, photocopiers, etc.

— 1,733 miscellaneous items such as obsolete hospital equipment, light fixtures and items salvaged from major renovations.

Of 579 office items, 200 were redistributed to other departments or agencies. This was accomplished through a monthly "Surplus List" sent to all departments and agencies.

SERVICES MINISTÉRIELS

Créée l'an dernier, la direction des services ministériels continue d'assumer de nouvelles responsabilités et le nombre de demandes de service se multiplie. Les appels d'offres pour le matériel excédentaire, la carte de crédit commercial du ministère et le répertoire fédéral/provincial des hôtels font partie de ces nouvelles responsabilités.

La direction a surtout joué un rôle croissant dans la réutilisation et la vente de matériel excédentaire.

Au cours de l'année, la direction a reçu 2 312 articles dont voici la répartition :

— 171 articles de meubles, bureaux, chaises, bibliothèques de bureau, etc.

— 408 articles de matériel de bureau, machines à écrire, calculatrices, photocopieuses, etc.

— 1 733 articles divers tels que matériel périmé d'hôpitaux, articles luminaires hors d'usage et articles récupérés de rénovations majeures.

Des 579 articles de bureau, 200 furent redistribués à d'autres ministères ou organismes. Ce procédé s'effectue grâce à une «liste de matériel excédentaire» qui leur est envoyée mensuellement.

Obsolete or inoperable items were disposed of at the annual auction or through several advertised Public Service tender calls for surplus items in varying locations throughout the province.

Maintenance and necessary upgrading of the Department's 41-vehicle fleet continued.

Some 50 telephone-related requests were handled, i.e. issuance of calling cards, pagers, installation and removal of telephone units and computer terminals.

The section initiated a review of government parking in the Fredericton area. Revision of existing parking policies and regulations for Board of Management approval is under way.

Cafeteria services continued to be upgraded at various government facilities, including the Centennial Building, Fredericton Regional Centre and Marysville Place in Fredericton and the Saint John Regional Centre.

A decision was made to proceed jointly with the federal government in the production of a hotel directory. This resulted in considerable savings in time and money.

Departmental Services also provided services in the area of minor office moves for such things as boxes, small office equipment and furniture in Fredericton and surrounding areas. Also, the section lent various pieces of video and projection equipment to departments and agencies.

RECORDS MANAGEMENT

This section provides records management services to various divisions/branches of the Department. At present, there are approximately 9,000 files in the Records Office.

Plans are now underway to implement an effective and efficient records management program for all divisions of the Department moving to Marysville Place in early 1988. **(See Figure 2.1A)**

RESEARCH AND PLANNING

Research and Planning provides a resource function to the Department in both research and planning and human resource management.

In human resource management, equal employment opportunity and employment equity continued to receive special emphasis. Both are

Les articles périmés ou hors d'usage ont été vendus à l'encan annuel. De plus, la direction a vendu par le biais des appels d'offres du matériel excédentaire à divers endroits de la province.

La direction se charge toujours de l'entretien et des réparations nécessaires du parc de 41 véhicules du ministère.

Quelque 50 demandes reliées au téléphone ont été traitées, soit l'émission de cartes d'appels, téléavertisseurs, installation et enlèvement d'appareils téléphoniques et postes d'ordinateurs.

La direction a effectué une étude des terrains de stationnement du gouvernement dans la région de Fredericton. Une révision des politiques et des règlements en vigueur sera soumise à l'approbation du Conseil de gestion.

Les services de cafétéria ont été améliorés dans diverses installations gouvernementales, y compris l'Édifice du Centenaire, le Centre régional de Fredericton, Marysville Place à Fredericton et le Centre régional de Saint John.

On a donné suite à la décision de se joindre au gouvernement fédéral dans la production d'un répertoire d'hôtels, ce qui a entraîné une économie considérable de temps et d'argent.

Les Services ministériels ont aussi fourni des services de déménagement de boîtes, matériel de bureau et meubles dans la région de Fredericton et des environs. La section a aussi prêté diverses pièces de matériel vidéo et de projection aux ministères et organismes.

GESTION DES DOCUMENTS

Cette section fournit un service de gestion des documents aux divisions et directions du ministère. Actuellement, le fichier central compte environ 9 000 dossiers.

Nous planifions en ce moment la mise à exécution d'un programme efficace de gestion des documents à l'intention de toutes les divisions du ministère qui déménageront à Marysville Place au début de 1988. **(Voir tableau 2.1A)**

RECHERCHE ET PLANIFICATION

La section dispense à tout le ministère un service général en recherche et planification et en gestion des ressources humaines.

En ce qui concerne la gestion des ressources humaines, un rapport a été complété sur l'égalité des chances dans l'emploi et l'équité dans le travail. Il s'agit de

long-term programs requiring strategic planning as well as short range objectives to bring about necessary changes.

In research and planning, activities ranged the spectrum from being a resource person on smoking in the workplace to being the Department's representative on the provincial 1986 Royal Visit Committee.

programmes à long terme qui exigent une planification stratégique ainsi que des buts à court terme susceptibles d'entraîner des changements.

Au chapitre de la recherche et de la planification, la section a accompli diverses activités; par exemple, elle a fourni les services d'une personne-ressource pour l'étude sur l'utilisation du tabac en milieu de travail et a nommé un de ses membres à titre de représentant du ministère au sein du Comité organisateur provincial de la Visite royale de 1986.

Records Management Section - Requests for Files
(in hundreds)

Section de gestion des documents - demandes de documents
(en centaines)

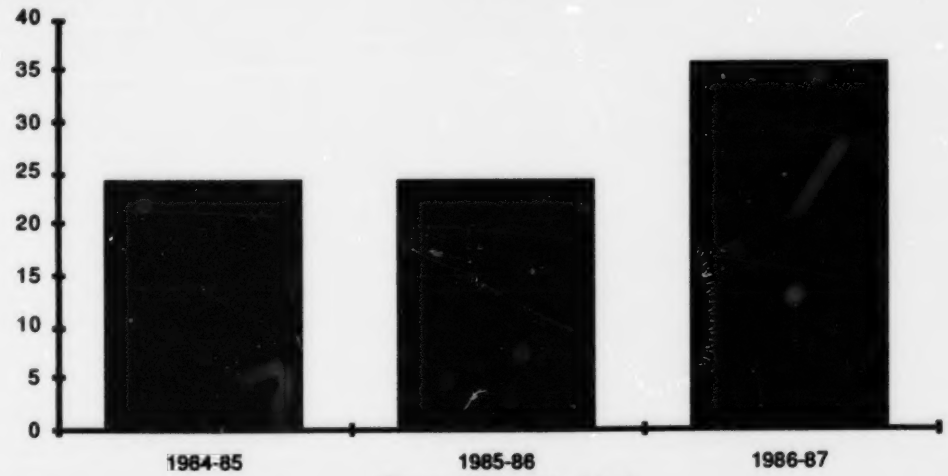


Figure / Tableau 2.1 A

2.2 Supply

Supply Branch is responsible for provision of material, equipment and supplies necessary for the operation of government departments. The branch has two sections: Central Purchasing and Central Stores. Telex services are also provided by this branch.

CENTRAL PURCHASING

The main function of this branch is to obtain the materials, equipment and supplies necessary for the operation of government departments and, if requested, Crown corporations, agencies and municipalities.

Commodities such as vehicles, equipment parts, highway salt, pipe, tires, heating fuels, office machines, computer equipment and fire fighting supplies represent some of the larger purchases.

Annual contracts increased 10 per cent in volume and 35 per cent in value.

The branch received 9,200 requisitions. **(See Figure 2.2A)** About 44,000 Invitations to Tender were issued, while 12,000 unsolicited tenders were received. About 10,350 orders were processed for a total value of $111,000,000. **(See Figure 2.2B)**

2.2 Approvisionnement

La Direction de l'approvisionnement est responsable de l'acquisition du matériel de l'équipement et des fournitures nécessaires au fonctionnement des ministères. La direction comporte deux services : la Centrale des achats et le Magasin central. Un service de télex et de télécopie est également disponible dans cette section.

CENTRALE DES ACHATS

La principale fonction de cette direction est d'acquérir le matériel et les fournitures nécessaires au fonctionnement des ministères et, sur demande, au fonctionnement des sociétés de la Couronne, organismes et municipalités.

Les plus fortes dépenses ont été consacrées à des produits comme les véhicules, les pièces de rechange, le sel pour les routes, les tuyaux, les pneus, le combustible, les machines de bureau, le matériel informatique et le matériel de lutte contre les incendies.

Le nombre des contrats annuels a augmenté de 10 pour cent et leur valeur de 35 pour cent.

La direction a reçu 9 200 demandes d'achat **(voir tableau 2.2A),** émis 44 000 appels d'offres et recueilli 12 000 soumissions non sollicitées. Environ 10 350 commandes ont été traitées pour une valeur totale de 111 000 000 $. **(Voir tableau 2.2B)**

Central Purchasing Branch Activity

Activités de la Direction centrale des achats

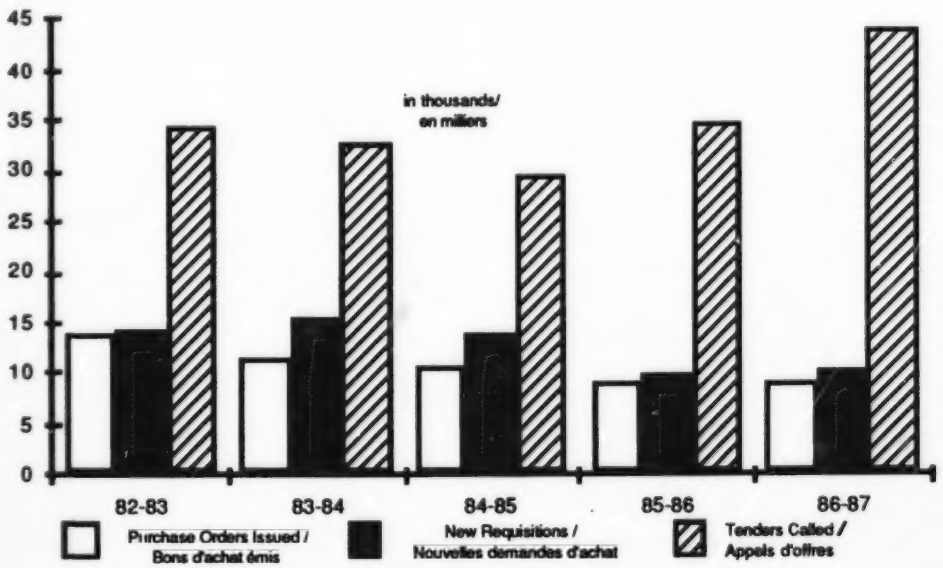


Figure / Tableau 2.2 A

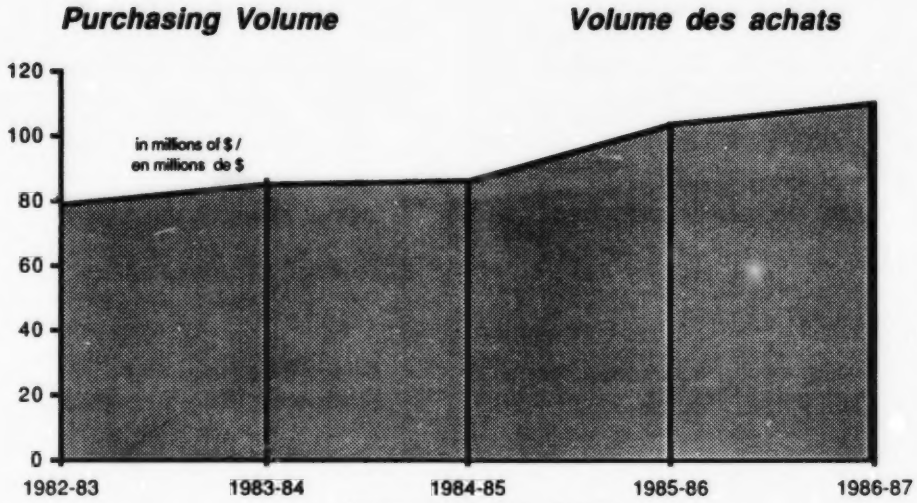


Figure / Tableau 2.2 B

Contracts of Supply numbered 510 and were worth $21,400,000, while 31,000 releases were issued. Standing Offer Contracts numbered 132 for a total of $12,000,000 and 2 140 Standing Offer Orders were processed.

Predetermined Delivery Contracts numbered 167 and were valued at $27,650,000.

Next year, the number of long-term contracts will be increased in order to minimize the use of Local Purchase Orders (LPO) and reduce prices for small purchases. Purchases on LPOs will be reviewed to eliminate violations and misuse. Central Purchasing will also undertake a review of Releases Under Contract for correct pricing, brand purchased and proper contract used.

CENTRAL STORES

Central Stores provides a warehousing service for catalogued items. From the catalogue, government departments and agencies, Crown corporations and municipalities may order a variety of items such as office supplies, standardized forms and documents, maintenance and cleaning items, etc.

This branch operates on a full recovery system with a user fee added to cover administrative costs.

The main objective of Central Stores continues to be the efficient management of items purchased, stored and issued.

Les contrats d'approvisionnement se chiffraient à 510 pour une valeur de 21 400 000 $, alors que 31 000 commandes forfaitaires ont été traitées. On a attribué 132 contrats de commandes permanentes pour une valeur de 12 000 000 $ et 2 440 offres de commandes permanentes ont été traitées.

Le nombre de contrats de livraisons déterminées à l'avance s'élevait à 167 pour une valeur de 27 650 000 $.

L'an prochain, le nombre de contrats à long terme sera augmenté dans le but de réduire l'utilisation de bons de commandes locales ainsi que de réduire les prix d'achat en petites quantités. Les achats effectués par bons de commandes locales seront étudiés en vue d'éliminer les infractions et les abus. La Centrale des achats entend également vérifier les commandes forfaitaires relativement au prix exact, à la marque et à la formule de contrat utilisée.

MAGASIN CENTRAL

Le magasin central assure le stockage de divers articles figurant dans son catalogue. Avec le catalogue, les ministères et organismes du gouvernement, les sociétés de la Couronne et les municipalités peuvent passer des commandes de divers articles tels que fournitures de bureau, formules et documents normalisés, produits d'entretien et de nettoyage, etc.

Ce service fonctionne suivant un système de recouvrement intégral des coûts. Des droits d'usager sont ajoutés aux prix pour payer les frais d'administration.

Le principal objectif du magasin central demeure la gestion efficace des articles achetés, stockés et distribués.

In 1986-87, year-end inventory increased five per cent and items sold from inventory increased eight per cent.

The number of items requested and the number of line items shipped from stock both increased six per cent.

TELEX AND TELECOPIER SERVICES

Approximately 4,500 telex messages were sent out and 6,000 messages were received and distributed during 1986-87.

The telecopier machine received approximately 8,000 messages, while 6,500 messages were sent.

Au cours de l'année 1986-1987, les stocks de fin d'exercice ont augmenté de cinq pour cent et les ventes effectuées de huit pour cent.

Le nombre d'objets demandés et le nombre d'objets en stock expédiés ont tous deux augmenté de six pour cent.

SERVICES DE TÉLEX ET DE TÉLÉCOPIE

Environ 4 500 messages télex ont été envoyés, tandis que 6 000 ont été reçus et distribués au cours de l'année 1986-1987.

Environ 8 000 messages ont été reçus par télécopieur, tandis que 6 500 ont été envoyés.

2.3 Queen's Printer

PUBLISHING

This section is responsible for publishing official government documents such as bills, acts, regulations and the Royal Gazette. The section also publishes various project and annual reports for many departments.

Demand for typesetting services continues to increase as does general volume of work. Most user departments now take advantage of office technology, thus eliminating re-keying of text and increasing productivity.

Plans are underway to implement a chargeback system for typesetting services and to update existing typesetting equipment, providing an even more efficient operation.

PRINTING

The Printing Section provides in-house printing and copying for all departments. The section is comprised of a main print shop and copy centres located in the Centennial Building, Carleton Place and Kings Place.

A chargeback system is used to recover the cost of using these services. The chargeback rate remained the same as in the previous two fiscal years, due in part to the installation of new high-volume reproduction equipment in each of the copy centres and new off-line collating equipment in the print shop. These changes allowed for a four-million-copy increase in production.

New projects planned for 1987-88 are the installation of a silver master plate maker and a Perfector offset press in the print shop.

PHOTOGRAPHIC SERVICES

Photographic Services has a staff of seven photographers and technicians and supplies a photography service to all departments and agencies.

The main functions of this section are:

— Photographic reproductions of any reproducible document, including maps, plans, photos, booklets, art work, etc.

— Taking still, black and white and color photos and 35mm color slides anywhere in the province

2.3 Imprimeur de la Reine

PUBLICATION

La Section de la publication s'occupe de publier les documents officiels du gouvernement, à savoir les projets de loi, les lois, les règlements et la Gazette royale. La section publie également divers documents et rapports annuels des ministères.

Les demandes de services de photocomposition ainsi que le volume de travail augmentent constamment. La plupart des ministères clients profitent maintenant de la bureautique, en l'occurrence, la communication électronique, ce qui élimine le besoin de retaper les textes et permet d'augmenter la productivité.

Des projets visant un système de contre-recouvrement pour les services de composition ainsi que de mise à jour de l'actuel matériel de photocomposition sont en cours dans le but d'assurer un fonctionnement encore plus efficace.

IMPRIMERIE

Cette section dispense des services internes d'imprimerie et de reprographie à tous les ministères. Elle comprend une imprimerie principale et des centres de reprographie situés à l'Édifice du Centenaire, Carleton Place et Kings Place.

Le coût réel d'utilisation de ce service est imputé aux utilisateurs par le biais du système de contre-recouvrement en place. Le tarif appliqué au cours de 1986-87 est le même que celui des deux années précédentes, en raison de l'installation de nouveau matériel de reprographie à haut rendement dans chaque centre ainsi que d'une nouvelle interclasseuse autonome à l'imprimerie principale. Ces changements ont permis d'augmenter la production de 4 000 000 de copies.

L'installation d'une machine d'établissement de clichés au sel d'argent ainsi que d'une presse offset à retiration compte parmi les projets pour l'année 1987-1988.

SERVICES DE PHOTOGRAPHIE

La Section des services de photographie compte un personnel de sept photographes et techniciens et offre un service de photographie à tous les ministères et organismes.

Ses principales fonctions sont :

— La reproduction photographique de tout ce qui peut être reproduit, notamment les cartes, les plans, les photographies, les livrets, les oeuvres d'art, etc.

— La photographie en noir et blanc et en couleurs ainsi qu'en dispositives couleur 35 mm, partout dans la province.

—Photographing personnel for identification cards

—Dry-mounting photographs, maps and posters

Photographic Services completed 1,539 jobs this year. The section used 6,298 sheets of film ranging from 4 X 5 inches to 20 X 24 inches. From this film, 19,302 photographic prints ranging from 4 X 5 inches to 40 X 80 inches and 1,525 film transparencies on roll film 30 and 42 inches wide were made.

For outside photography, 251 rolls of 35mm black and white and color print and slide film, and 120 rolls of 120mm black and white and color print film were used.

The section also made 2,793 contact prints from aerial negatives.

—La photographie du personnel pour établir les cartes d'identité.

—Montage à chaud de photographies, cartes et affiches.

Les services de photographie ont complété 1 539 travaux au cours de l'année. La section a utilisé 6 298 pellicules variant entre 4 x 5 pouces et 20 x 24 pouces. De celles-ci, 19 302 impressions photographiques variant entre 4 x 5 pouces et 40 x 80 pouces et 1 525 dispositives sur films de 30 et 42 pouces de largeur ont été réalisées.

Pour ce qui est de la photographie à l'extérieur, 251 films de 35 mm en noir et blanc, en couleurs et de diapositives ainsi que 120 films de 120 mm en noir et blanc et en couleurs ont été utilisés.

La section a aussi effectué 2 793 tirages par contact de vues aériennes.

2.4 Postal Service

This service processes all incoming mail and carries out a twice-daily pick-up and delivery service to all departments and agencies in the Fredericton area and other regions of the province.

Due to increased Canada Post rates, postal service has introduced an interoffice bag service to eight regional offices as a direct result of the Suggestion Awards Program. Also, the postal service is continuing to send packages by private courier, as this service is superior to and more economical than Canada Post. **(See Figure 2.4A)**

During 1986-87, the section received from Canada Post:

Pieces of general mail	3,365,150
Special deliveries	8,640
Registered mail	15,452

The section sent out 4,838,000 pieces of general mail as well as 5,100 registered and special delivery items. In addition, 132,322 items have been sent through private courier. This is an increase of almost 300 per cent over 1985-86.

2.4 Service du courrier

Ce service traite tout le courrier d'arrivée des ministères et organismes situés à Fredericton et dans d'autres régions de la province et assure à ces derniers la levée et la livraison deux fois par jour.

Suite à une proposition présentée dans le cadre du Programme de primes à l'initiative et dans le but de réduire les coûts, le service du courrier a organisé un service «sacs» interservices dans huit bureaux régionaux. Le service du courrier continue également à envoyer des colis par messagerie privée, étant donné que ce service est supérieur et plus économique à celui de Postes Canada. **(Voir tableau 2.4A)**

Le courrier reçu au cours de l'année 1986-1987 s'est réparti comme suit :

Courrier ordinaire	3 365 150
Exprès	8 640
Courrier recommandé	15 452

Le service a traité 4 838 000 envois ordinaires et 5 100 envois recommandés et exprès. De plus, 132 322 articles ont été expédiés par messagerie privée, ce qui représente une augmentation de presque 300 pour cent par rapport à l'année 1985-1986.

Postal Service Expenditures ***Dépenses du Service de courrier***

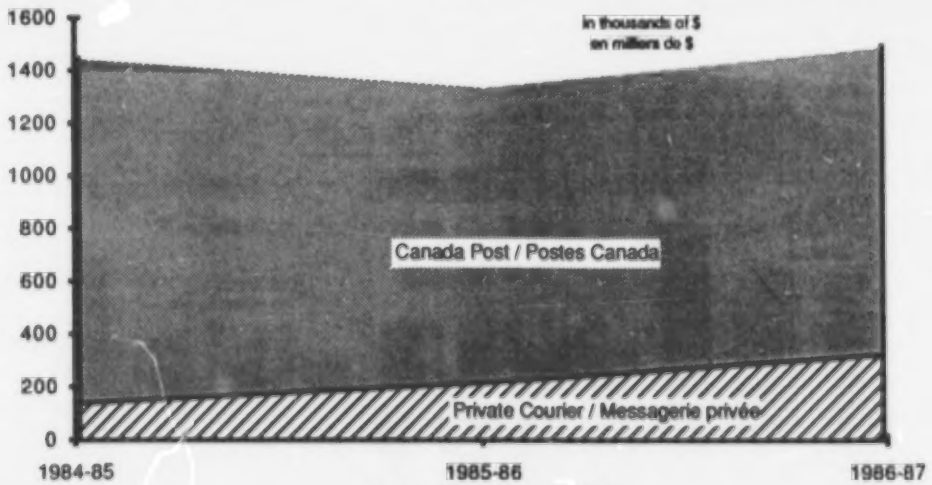


Figure / Tableau 2.4 A

2.5 Translation Bureau

The Translation Bureau provides translation, interpretation and terminology services in both official languages to the Legislative Assembly and all departments, and is generally responsible for the quality of linguistic services utilized by government.

This year, the Bureau continued to streamline its operations. The library and documentation centre are now in the expert hands of a full-time librarian, enabling the Bureau to borrow from public and private collections of reference material. Personnel have continued their search for a software package which will allow on-line consultation from the translator's workstation and direct access to several linguistics and terminology databases.

As shown in **Figure 2.5A,** contracts given inside the province represented 81.7 per cent of the translation workload. Efforts are continuously being made to seek new and qualified freelance translators in the province. Examinations are held every June and December. So far, each session has yielded two to three new contractors.

A new program for certification of court interpreters was implemented this year in order to upgrade the quality of court interpretation services in the province. The program starts with a written and oral proficiency examination to choose the candidates. They are then exposed to simulated courtroom situations and provided with tapes with simulated lawyer/witness exchanges

2.5 Bureau de traduction

Le Bureau de traduction offre des services de traduction, d'interprétation et de terminologie, dans les deux langues officielles, à l'Assemblée législative et à tous les ministères, et assume la responsabilité globale de la qualité des services linguistiques utilisés par la province.

Au cours de l'année, le bureau a continué à rendre son activité plus efficace. La bibliothèque et le centre de documentation sont maintenant confiés à une bibliothécaire attitrée à temps plein, permettant au bureau d'emprunter des ouvrages de référence de collections publiques et privées. Le personnel est toujours à la recherche d'un logiciel qui reliera directement le poste de travail du traducteur à plusieurs bases de données linguistiques et terminologiques.

Comme l'indique le **tableau 2.5A,** les contrats accordés à l'intérieur de la province représentent 81,7 pour cent des demandes de traduction. Le bureau est toujours à la recherche de nouveaux traducteurs pigistes compétents au Nouveau-Brunswick. Des examens sont tenus en juin et décembre. Il a été possible, jusqu'à présent, de recruter de deux à trois traducteurs pigistes au cours de chaque session.

Un nouveau programme visant la certification des interprètes de tribunaux a été mis à exécution cette année en vue d'améliorer la qualité des services d'interprétation dans les tribunaux de la province. La personne doit d'abord subir un examen écrit et oral. Elle est ensuite placée dans des situations simulées de salle de cour, munie d'enregistrements d'échanges avocat-témoin simulés intercalés de blancs durant

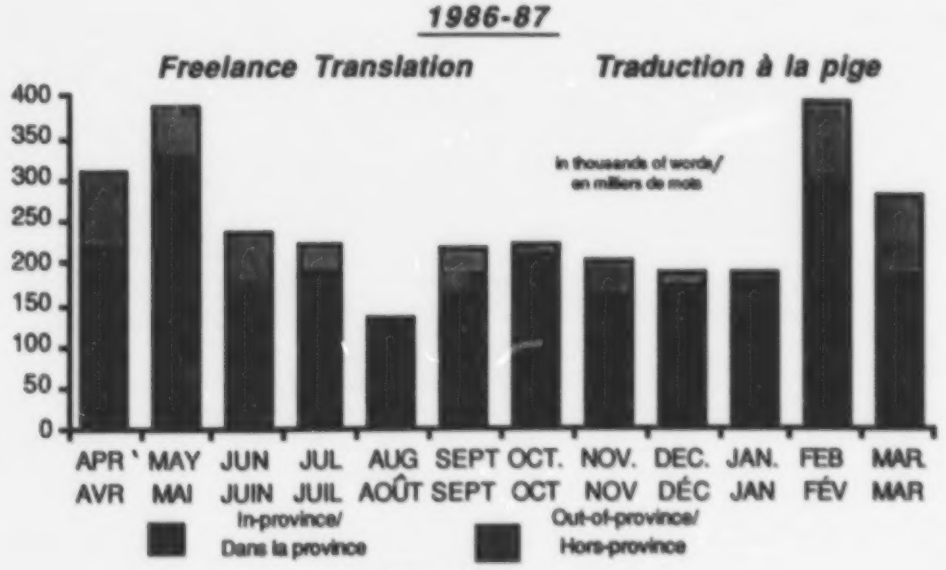


Figure / Tableau 2.5 A

and blanks into which the candidates may interject their translation, thereby practising on their own to develop skills they will require in court.
For successful candidates, nine two-hour legal training sessions are provided by a qualified jurist-legal terminologist. Written exams are administered to verify the interpretation skills and legal knowledge before the candidates are given Probationary Court Interpreter classification. The classifications of Court Interpreter I and II are acquired through considerable experience and follow-up training.

Work volume continues to increase. For example, in 1985-86, interpretation provided 6,834 hours of service to departments while 8,629 hours were recorded for the current year, 4,814 of which were for simultaneous interpretation and 3,815 for consecutive interpretation, the latter being mostly for court services.

The Bureau continues to pursue its program for implementing technology wherever efficiency can be improved. The present Wang OIS 140-III system has been running at full capacity for a year with 24 workstations and eight printers and communication devices. Translators use half the workstations, which provide a draft copy of the translation. Bureau management is exploring various possibilities of upgrading the system while protecting the investment and providing new automated work tools for translators and terminologists. **(See Figure 2.5B)**

lesquels elle peut insérer sa traduction, lui permettant ainsi de se perfectionner et de développer la compétence requise pour la salle de cour.

Un terminologue juriste compétent donne aux personnes choisies neuf sessions de formation juridique de deux heures chacune. Avant d'être nommée interprète de tribunaux stagiaire, la personne doit subir un examen écrit en vue d'évaluer ses aptitudes en interprétation et ses connaissances juridiques. Une grande expérience et une formation complémentaire sont requises pour atteindre les niveaux d'interprète de tribunaux I et II.

La charge de travail s'accroît toujours. Par exemple, au cours de l'année 1985-1986, les interprètes fournissaient 6 834 heures de service aux ministères alors que 8 629 heures ont été inscrites pour l'année en cours. De celles-ci, 4 814 étaient consacrées à l'interprétation simultanée et 3 815 à l'interprétation consécutive. Cette dernière se fait surtout dans les tribunaux.

Le bureau poursuit toujours son programme d'application de la technologie pour améliorer l'efficacité de ses services. Le système actuel Wang OIS 140-III fonctionne à pleine capacité depuis un an. Il compte 24 postes de travail, huit imprimantes et modems de communication. Les traducteurs utilisent la moitié des postes de travail qui produisent un brouillon de la traduction. La direction du bureau étudie plusieurs possibilités d'améliorer le système tout en protégeant l'investissement et en fournissant aux traducteurs et terminologues de nouveaux outils de travail automatisés. **(Voir tableau 2.5B)**

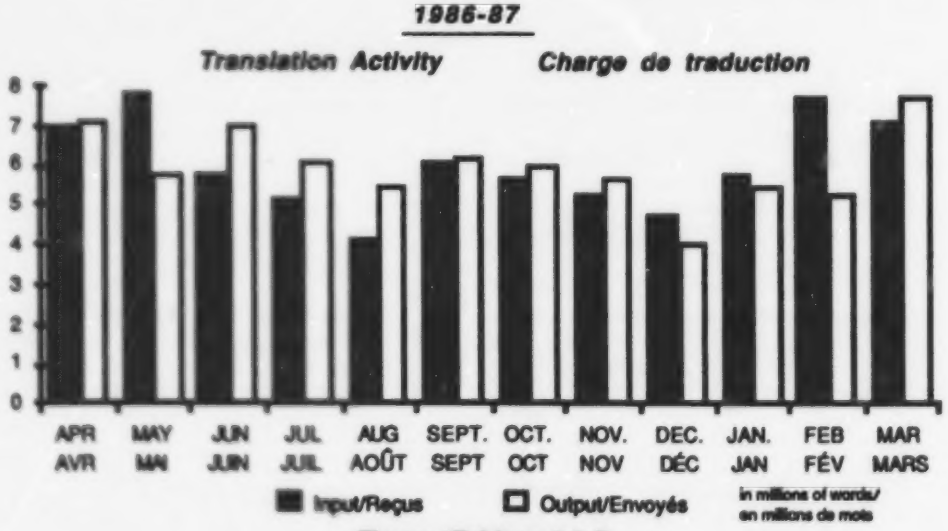


Figure / Tableau 2.5 B

2.6 Information Systems

Information Systems Division (ISD) provides assistance to departments and agencies in information technology used to manage and operate their various programs.

This assistance takes several forms, including: analysis and programming, technical training, research into new products and the operation of a large computer centre.

The number of requests for our services has grown significantly in recent years. The proliferation of microcomputers and office computers — with their differing languages and formats — has made the job of sharing information even more difficult since that task is becoming increasingly important to the successful operation of government. ISD is organized into several sections to address these needs.

Client Services provides and/or facilitates the acquisition of professional services in applications software, consulting, planning, development and support.

Data Centre Services provides mainframe computer processing facilities and associated telecommunications network services for client departments. This area is responsible for scheduling and running all mainframe production applications systems on behalf of departments and also provides data preparation and output distribution.

Planning and Policy Development provides planning services both to ISD and clients and assists in the development of information systems policies and standards. The group also provides support to client-liaison activities.

Support Services provides administrative support for the division, technical support for approved database and microcomputer products and information sharing in the use of technology through publications, operation of the Access Centre and technical library and provision of educational courses.

Technology Strategy and Evaluation provides technological direction to ISD and clients through investigation of strategic software and communications products.

2.6 Systèmes informatiques

La Division des systèmes informatiques (DSI) assure aux ministères et organismes du gouvernement des services centraux relatifs aux systèmes informatiques.

Ces services comprennent: l'analyse et la programmation la formation technique, la recherche des nouveaux produits et l'exploitation des centres principaux d'ordinateurs.

La demande pour ces services a augmenté considérablement durant les dernières années. La prolifération de micro-ordinateurs et d'équipement bureautique de différents formats et langages rend plus difficile le partage et l'accès aux différentes banques de données. La DSI est subdivisée en sections responsables d'adresser ces différentes questions.

La Direction des services aux clients assure ou facilite l'acquisition de services professionnels en matière de logiciels d'application, de consultation, de planification, d'élaboration et de soutien.

La Direction du centre de données fournit à tous les ministères clients des services liés aux installations de l'ordinateur central ainsi qu'au réseau de télécommunications connexes. Elle est chargée d'organiser et d'exploiter tous les systèmes d'application de l'ordinateur central. En outre, elle prépare les données et distribue les résultats des traitements.

La Direction de la planification et de l'élaboration des politiques offre des services de planification tant à la DSI qu'aux clients et participe à l'établissement de politiques et de normes concernant les systèmes informatiques. Elle contribue également à faciliter les rapports avec les clients.

La Direction des services de soutien offre à la division un soutien administratif, un soutien technique pour ce qui est du matériel approuvé des bases de données et des micro-ordinateurs, et la diffusion de l'information sur l'utilisation de la technologie au moyen de publications, de l'exploitation du centre informatique et de la bibliothèque technique ainsi que de cours de formation.

La Direction de la stratégie et de l'évaluation technologiques, grâce à des études portant sur des produits stratégiques de logiciels et d'équipement de transmissions, offre une direction technologique à la DSI et aux clients.

The Changing Nature of Information Technology

There have been dramatic improvements in the technology available for information processing in the last five years. This has created a technology push, forcing agencies to radically revise their approach to the provision of information services, for example:

– *Cheaper personal computers (PC) today than computer terminals five years ago.*

– *High-speed digital communication lines capable of carrying 24 times the communications traffic of previous telephone circuits.*

– *More processing power and memory in desktop microcomputers today than large mainframes of 10 years ago.*

This technology push has significantly changed the role of the provider of information services. Some of the current technology issues facing senior executives today are:

– Gradual shift to on-line transaction systems.

– Dramatic increase in the use of microcomputers and departmental systems.

– Growing awareness of the need to manage information as a key corporate resource.

– Rapid spread of distributed processing computing power in line departments, often with little overall coordination.

– Need for strategic planning of the information resource.

Emphasis on Service

Changes in the nature of information technology have resulted in significant changes to services offered by Information Systems. In the past several years, the division has:

– Relocated all data centre facilities to Marysville Place with minimal disruption to client processing services.

– Significantly upgraded the Unisys mainframe computers and added an IBM mainframe computer, resulting in 26 per cent reduction in processing charges per unit of work over five years.

Évolution de la technologie de l'informatique

Les cinq dernières années ont connu des améliorations spectaculaires dans le domaine de la technologie de l'informatique. Cette évolution a entraîné une poussée technologique qui a obligé des organismes à complètement réviser leur approche face à la dispensation de services informatiques. Voici des exemples de ces changements :

– *Ordinateurs personnels moins coûteux aujourd'hui qu'un terminal il y a cinq ans.*

– *Lignes de communications numériques rapides, capables de transmettre 24 fois plus de communications que les circuits téléphoniques antérieurs.*

– *Plus grande capacité de traitement et de mémoire des micro-ordinateurs de table d'aujourd'hui que celle des gros ordinateurs d'il y a 10 ans.*

Cette poussée technologique a beaucoup changé le rôle du fournisseur de services informatiques. Voici quelques réalités auxquelles les cadres supérieurs doivent faire face :

– La tendance graduelle vers l'utilisation des systèmes de transaction en direct.

– L'augmentation spectaculaire du recours aux micro-ordinateurs et aux systèmes informatiques ministériels.

– La sensibilisation croissante au besoin de gérer l'information comme une ressource clé des entreprises.

– La progression rapide de la décentralisation du traitement, souvent avec peu de coordination générale.

– Le besoin d'une planification stratégique des ressources informatiques.

Accent sur le service

Les changements intervenus dans la nature de la technologie de l'informatique ont transformé les services offerts par la Division des systèmes informatiques. Au cours des dernières années, la division a :

– Déménagé au complexe Marysville Place à Fredericton toutes les installations du Centre de données, sans interruption majeure des services de traitement aux clients.

– Amélioré considérablement les gros ordinateurs Unisys et ajouté un gros ordinateur IBM, entraînant ainsi une réduction de 26 pour cent des frais de traitement par unité de travail sur une période de cinq ans.

—Expanded province-wide on-line telecommunications network to more than 900 terminals.

—Installed an IBM communications network for the Fredericton area.

—Expanded our applications development service capabilities to include support for departmental systems and microcomputers.

—Created new functional areas to address the need for strategic technology research and information systems planning and policy development.

—Significantly increased our technical support for, and educational services pertaining to, departmental systems and microcomputers.

—Actively solicited feedback from clients through means such as Information Systems Steering Committee, Information Systems Advisory Committee and regular client conferences.

—Consolidated responsibility for voice and data communications under one management group.

—Eliminated direct-in dial for Government of New Brunswick telephones, resulting in about $25,000 in savings per month.

—Worked on consolidation of government telephones into single customer groups inside and outside Fredericton, in order to minimize local service rates (i.e. consolidation of School District 26 into the Fredericton user group).

1986-87 Fiscal Year Highlights

Information Systems has continued to enhance our service mandate over the past year. Some of our recent initiatives include:

—*Increased emphasis on research activities;* Coordinated by the Technology Strategy and Evaluation Branch, this thrust has been focused on IBM applications software, communication networks, building communications wiring, computer-assisted design and drafting (CADD) and desktop publishing.

—*Participation in four-phase syndicated study initiated by DMR Group Inc. — The Integration of Date, Text, Voice and Image;* The first two

—Élargi le réseau de télécommunications en direct, dont le nombre de terminaux est passé à plus de 900 dans la province.

—Installé un réseau de transmission des données, de marque IBM, pour la région de Fredericton.

—Augmenté les capacités de création d'applications pour y inclure des services de soutien destinés aux systèmes et micro-ordinateurs des ministères.

—Créé de nouveaux domaines fonctionnels en vue de combler le besoin de planification et de politiques concernant les systèmes informatiques et de recherches sur la technologie stratégique.

—Augmenté considérablement notre appui technique et nos programmes de formation relatifs aux systèmes et aux micro-ordinateurs des ministères.

—Invité les clients à nous fournir un feedback par l'entremise du Comité d'organisation en matière informatique et du Comité consultatif en matière informatique ainsi que par la tenue régulière de conférences avec les clients.

—Regroupé sous une même direction toutes les responsabilités pour les transmissions vocales et de données.

—Éliminé le besoin de sélection directe à l'arrivée pour tous les appareils téléphoniques du gouvernement du Nouveau-Brunswick, réalisant ainsi des économies d'environ 25 000 $ par mois.

– Travaillé au fusionnement, en groupes de clients, des services téléphoniques du gouvernement, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de Fredericton, en vue de réduire à un minimum les tarifs locaux (par exemple, intégration du district scolaire n° 26 dans le groupe d'usagers de Fredericton).

Faits saillants de l'année financière 1986-1987

La Division des systèmes informatiques a poursuivi ses efforts visant à améliorer ses services au cours de la dernière année. Voici une liste d'activités récentes entreprises par cette division :

—*Activités de recherche accrues* : Ces activités, coordonnées par la Direction de la stratégie et de l'évaluation technologiques, portent surtout sur le logiciel d'application IBM, les réseaux de transmission, la mise au point de câblage de transmission ainsi que sur la conception, le dessin et la publication assistés par ordinateur.

—*Participation à une étude multi-intérêts en quatre étapes, entreprise par la firme DMR Group Inc. et intitulée «L'intégration technologique des données, des*

phases of this study documenting state-of-the-art and participant communications infrastructures have been completed. Subsequent reports have been circulated to departments and various client committees.

—Evaluation of Cincom product line, including Relational Database and Fourth Generation Language tools and facilities for the IBM environment; Findings and recommendations have been circulated to departments. Both the Steering and Advisory Committees have been briefed on the results.

—Study of departmental communications requirements as a basis for eventual policy and strategy in order to address global communications needs; ISD has commissioned DMR to assist in determining requirements, feasibility and an eventual strategy for development, implementation and support of a provincial communications strategy. Initial findings have been compiled and circulated to Information Systems Coordinators in all departments.

—Review of Computer Programs Analyst (CPA) Classification Series by Board of Management to clarify the classification and administration of the CPA series across all departments.

—Initiation of concept of government-wide information systems conferences as a vehicle for communications with clients; These events have received favorable comments from other departments.

—One-day seminar jointly sponsored by the Government of New Brunswick and IBM Canada regarding Information Systems Management Issues and attended by more than 40 senior managers.

—Establishment of local IBM communications network to service Fredericton-area ISD clients.

—Growing number of micro-based applications development efforts undertaken by Client Services; Also, significant efforts continue regarding the development, enhancement and support of mainframe applications. As well, ISD has worked toward linking mainframe and micro technologies. This has resulted in some products becoming used in the production mode with ISD support along with continued research efforts.

textes, de la parole et de l'image». Les deux premières étapes de l'étude, consistant à documenter les divers réseaux de communications d'avant-garde et les réseaux participants, sont terminées. Des rapports ont été distribués aux ministères et à divers comités clients.

—Évaluation de la gamme de produits Cincom, y compris la base de données relationnelles ainsi que les outils et installations relatifs au langage de quatrième génération, dans le cadre d'une exploitation IBM. Les ministères ont été mis au courant de résultats et de recommandations provisoires à cet égard. En outre, le comité consultatif de même que le comité directeur ont été mis au courant des conclusions auxquelles nous sommes arrivés.

—Réalisation d'une étude sur les besoins en communications du ministère laquelle doit servir de base à une politique et à une stratégie éventuelles visant à répondre aux besoins globaux de communication. La Division a donné mission à DMR de collaborer à la détermination des besoins, de la faisabilité et des moyens éventuels en vue de préparer, de mettre en oeuvre et d'administrer une stratégie provinciale en matière de communications. Les données initiales ont déjà été compilées et distribuées à tous les coordonnateurs de systèmes informatiques.

—Révision par le Conseil de gestion de la série de classification des programmeurs en informatique dans le but de clarifier les questions relatives à la classification et à l'administration de cette série dans tous les ministères.

—Promotion de l'idée des conférences sur les systèmes informatiques englobant tout le gouvernement en tant que moyen de communiquer avec les clients. Cette activité a été bien accueillie par d'autres ministères.

—Colloque d'une journée, parrainé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick et IBM Canada, sur des questions de gestion relatives aux systèmes informatiques. Plus de 40 cadres supérieurs y ont assisté.

—Mise en place d'un réseau local de communication IBM pour desservir les clients de la division dans la région de Fredericton.

—Activités sans cesse croissantes de la Direction des services aux clients concernant l'élaboration d'applications pilotées par micro-ordinateur. En outre, des efforts considérables sont déployés relativement à la mise au point, à l'amélioration et au soutien d'applications du processeur central. Par ailleurs, des projets ont été entrepris en vue d'établir des liaisons micro-gros ordinateur. Les activités entreprises à cet égard ont mené à l'utilisation concrète de produits grâce au soutien offert par la division et les recherches se poursuivent relativement à d'autres produits.

— *Comprehensive Micro Tender Guide developed and distributed to all client departments to assist in the acquisition of micro products;* ISD currently administers a government-wide tender for microcomputer hardware and software, generating significant cost savings, improving the quality of selected products and streamlining the acquisition process. This process has also encouraged departments to standardize on IBM PC compatible products.

— *Microcomputer training courses introduced by Access Centre;* Response to these courses has been very encouraging and expansion is a real possibility.

— *Order placed to upgrade Unisys 1192 disk storage in order to take advantage of cache disk technology to increase the rate at which we can process data.*

Current Issues

ISD will continue to expand our services to clients during the next fiscal year. Some of our current initiatives include:

— *Rate reductions applied to some processing charges,* meaning an approximate five-per-cent cost saving to departments.

— *Stages III and IV of the syndicated DMR study Opportunity Assessment and Strategies and Guidelines* are in progress with final reports expected in November, 1987.

— *Technology Strategy Study* commissioned and sponsored jointly by Supply and Services, Board of Management and Cabinet Secretariat. The study will produce recommendations for technology strategy and direction for corporate and departmental levels of government services. This, together with the results of the communications study and syndicated study, will provide a comprehensive base of information and recommendations for medium and long-range adoption of information technology by the Province. These studies are expected to conclude by the end of October, 1987.

— *Final recommendations forthcoming* for Database and Fourth Generation Language tools and facilities for the IBM environment, pending results of Technology Strategy Study. Products will be selected and installed before the end of the fiscal year.

— *Élaboration d'un répertoire détaillé d'offres de micro-ordinateurs et distribution de cet ouvrage à tous les ministères clients pour les aider dans l'acquisition de micro-ordinateurs.* La division s'occupe actuellement d'un appel d'offres pour l'acquisition de logiciel et de matériel pour micro-ordinateurs par tous les ministères et organismes gouvernementaux, lequel permettra de réaliser des économies importantes, d'améliorer la qualité des produits choisis et de dégraisser le processus d'acquisition. Cette activité a également encouragé les ministères à acheter des produits compatibles avec le matériel des ordinateurs personnels d'IBM.

— *Présentation par le Centre informatique de cours de formation dans l'utilisation des micro-ordinateurs.* Le nombre de participants à ces cours est très encourageant et nous prévoyons même élargir le programme de formation.

— *Une demande a été effectuée afin d'améliorer la mémoire à disques du Unisys 1192 de manière à tirer profit des disques antémémoires.*

Activités en cours

Au cours du prochain exercice, la division continuera d'augmenter ses services aux clients. Voici quelques-unes de nos activités courantes :

— *La réduction d'environ cinq pour cent de certains frais de traitement imposés aux ministères.*

— *Les étapes III et IV de l'étude multi-intérêts réalisée par DMR et intitulée «Opportunity Assessment and Strategies and Guidelines»* sont en cours et les rapports finals devraient être prêts en novembre 1987.

— *L'étude sur les stratégies de la technologie* commandée et parrainée conjointement par le ministère de l'Approvisionnement et des Services, le Conseil de gestion et le Secrétariat du Cabinet. Les responsables formuleront des recommandations en matière de stratégies technologiques et établiront une orientation pour les services qu'offre le gouvernement tant aux entreprises qu'aux ministères. Les résultats de cette étude, alliés à ceux de l'étude sur la communication et de l'étude multi-intérêts, fourniront une importante base d'information et de recommandations pour l'application à moyen et à long termes de la technologie informatique par la province. Ces études devraient être terminées avant la fin octobre 1987.

— *La communication prochaine des recommandations définitives* sur les outils et les installations pour la base de données et le langage de quatrième génération dans le contexte d'utilisation IBM, en attendant le rapport de l'étude sur les stratégies technologiques. Les produits seront choisis et installés avant la fin de l'année financière.

—*Study and evaluation in progress* of Relational Database products for the Unisys environment.

—*In-depth evaluation* of Local Area Networks (LANs), the focal point for division research next year.

—*Completion of project* to equip Centennial Building, Fredericton, with twisted pair telecommunications wiring.

—*Emphasis on developing information resource planning services* to departments.

—*Upgrading of IBM mainframe facilities* to ensure adequate reserve of processing capacity.

—*New Brunswick Community Colleges* to continue to be added to local customer service groups in order to take advantage of reduced local service telephone rates.

—*ISD to continue to take advantage of NBTel implementation of digital technology* in order to provide cost-effective telecommunication services to clients.

—*Plans to reduce long distance rates* by taking advantage of volume discounts and eliminating outgoing WATS lines. Probable implementation date is January, 1988.

Technology Trends

Some interesting trends have been observed regarding the use of information technology within the Government of New Brunswick in the past five years. It should be noted that these estimates of Information Systems' annual expenditures reflect total costs throughout the provincial government and include both ISD chargeback recoveries as well as work contracted to the private sector. Some trends include:

—*Increase of annual expenditures for Information Systems' services and equipment* to approximately $23.5 million, an increase of 32 per cent from last year.

—*In five years, annual expenditures for Information Systems services and equipment, as a percentage of gross government expenditure,* increased from 0.53 to 0.72 per cent.

—*Decrease of ISD recoveries,* as a percentage of annual expenditures, from 85.9 to 54.8 per cent.

—*L'étude et l'évaluation des produits* de la base de données relationnelles dans le contexte d'utilisation Unisys.

—*L'évaluation approfondie* des réseaux locaux (LAN), sur laquelle seront axés les projets de recherches de la Division l'année prochaine.

—*Le parachèvement du projet* consistant à munir l'Édifice du Centenaire, à Fredericton, de câbles de télécommunications en paires torsadées.

—*L'incitation des ministères à établir des services de planification* des ressources informatiques.

—*L'augmentation de la puissance des installations du gros ordinateur IBM* en vue d'assurer une réserve suffisante de puissance de traitement.

—*L'intégration graduelle des collèges communautaires du Nouveau-Brunswick* au groupe de clients locaux afin qu'ils puissent profiter de tarifs réduits pour les services téléphoniques locaux.

—*La DSI continuera de profiter de la technologie numérique mise en application par la NBTel* en vue d'assurer aux clients des services de télécommunications d'un bon rapport efficacité-coût.

—*Les projets visant la réduction des tarifs pour les appels interurbains grâce* aux tarifs dégressifs sur le volume et à l'élimination des lignes de départ WATS. Les projets seront probablement réalisés en janvier 1988.

Tendances technologiques

Au cours des cinq dernières années, des tendances intéressantes se sont manifestées en ce qui concerne la technologie informatique au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Il faut remarquer que les prévisions des dépenses annuelles susmentionnées reflètent le total des coûts pour l'ensemble du gouvernement provincial et englobent les recouvrements des frais de la DSI ainsi que les travaux contractuels effectués par le secteur privé. En voici quelques exemples:

—*Augmentation des dépenses annuelles,* qui sont passées à environ 23,5 millions de dollars, au chapitre des services et du matériel de la Division des systèmes informatiques, soit une augmentation de 32 pour cent par rapport à l'année dernière.

—*En cinq ans, les dépenses annuelles pour les services et le matériel des systèmes informatiques, exprimées en pourcentage des dépenses brutes pour l'ensemble du gouvernement,* sont passées de 0,53 pour cent à 0,72 pour cent.

—*Diminution des sommes recouvrées par la DSI,* qui sont passées de 85,9 pour cent à 54,8 pour cent des dépenses annuelles.

—*Doubling of ISD mainframe resources* over five years with average annual increase of 25 per cent.

—*Significant growth in number of on-line terminals and communications lines.* A recent trend has been a demand for local IBM communications, primarily related to Human Resources Information System (HRIS).

—*Emphasis on cost-effective mainframe services by reducing service rates.* Tne net effect generated by equipment upgrades and other efficiencies has been a 26 per cent reduction in rates charges per unit of work.

—*Doublement des ressources de l'ordinateur central de la DSI au cours* des cinq dernières années, avec une augmentation annuelle moyenne de 25 pour cent.

—*Importante augmentation du nombre de terminaux en direct et de lignes de transmission.* Il s'est dessiné récemment une tendance vers une demande de transmissions locales IBM, surtout en ce qui a trait au Système d'information sur les ressources humaines.

—*Accent mis sur la rentabilité des services centraux par la réduction des frais d'entretien.* Une réduction nette de 26 pour cent de ces frais par unité de travail a été réalisée par l'amélioration du matériel et d'autres modifications.

3. Buildings

Buildings Division provides services in the fields of buildings and property management, including acquisition and disposal of properties, operation and maintenance of provincial buildings and leasing and control of office accommodations. Buildings also serves as the centre for the responsibilities of the provincial government in building design and construction.

The division is made up of four branches and is under the responsibility of an Assistant Deputy Minister:

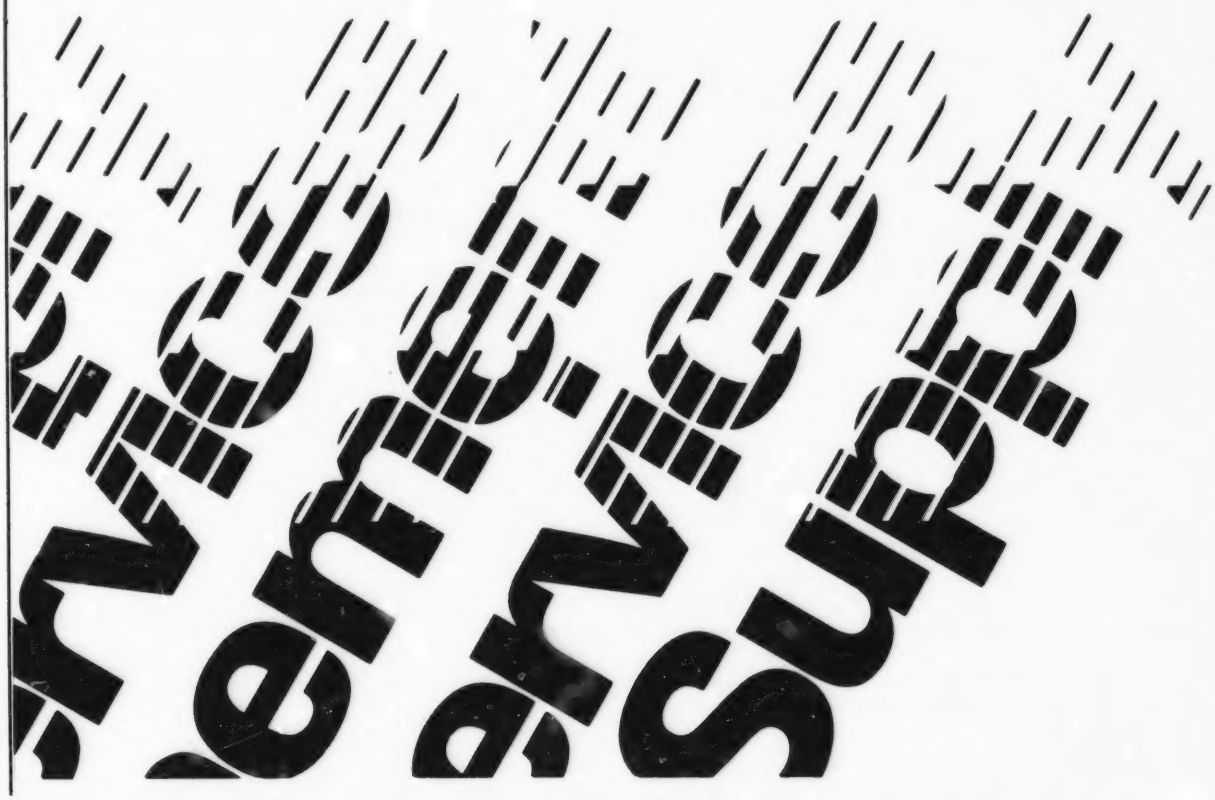
Design and Construction
Operations
Properties
Support Services

3. Édifices

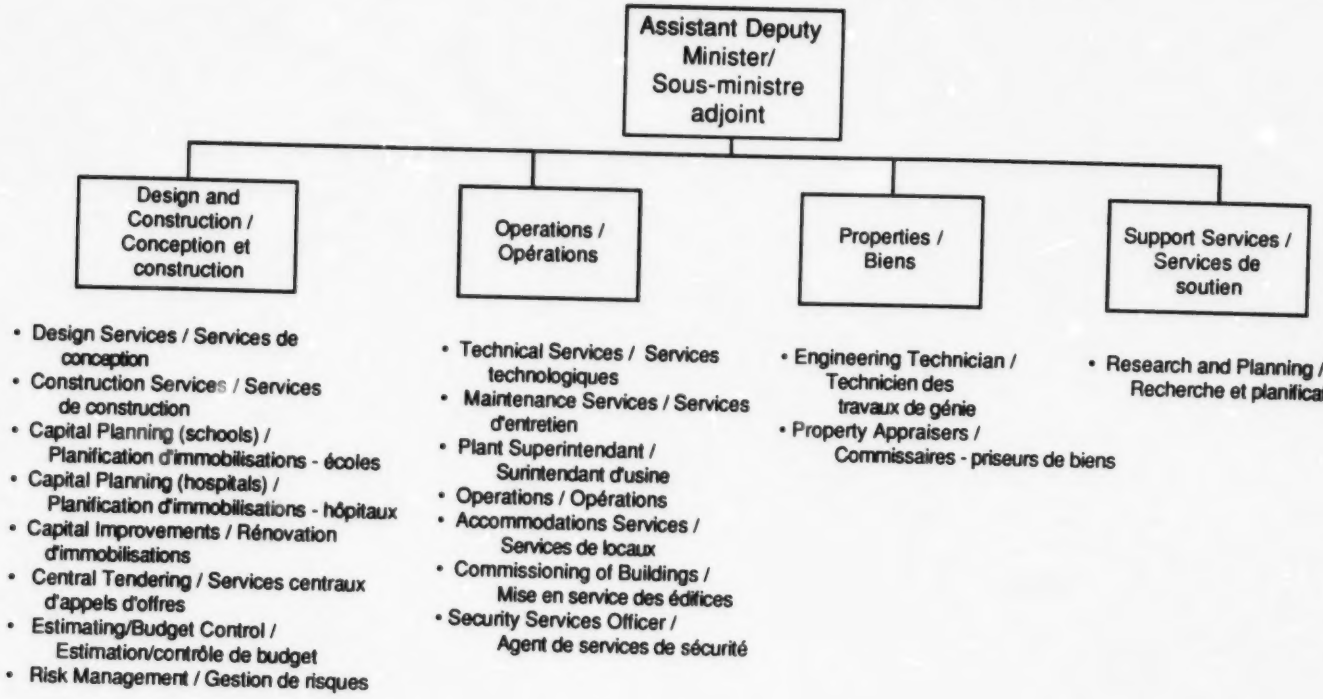
La Division des édifices offre des services en matière de gestion des édifices et des biens, à savoir : acquisition et vente de biens-fonds, exploitation et entretien des édifices provinciaux, location et contrôle des locaux à bureaux. Elle est également chargée de tous les travaux de conception et de construction pour le compte du gouvernement.

La division est constituée de quatre directions, sous la responsabilité du sous-ministre adjoint;

Conception et construction
Opérations
Biens
Services de soutien



Buildings Division *Division des édifices*


Assistant Deputy Minister/ Sous-ministre adjoint
Design and Construction / Conception et construction
Operations / Opérations
Properties / Biens
Support Services / Services de soutien
• Design Services / Services de conception
• Construction Services / Services de construction
• Capital Planning (schools) / Planification d'immobilisations - écoles
• Capital Planning (hospitals) / Planification d'immobilisations - hôpitaux
• Capital Improvements / Rénovation d'immobilisations
• Central Tendering / Services centraux d'appels d'offres
• Estimating/Budget Control / Estimation/contrôle de budget
• Risk Management / Gestion de risques
• Technical Services / Services technologiques
• Maintenance Services / Services d'entretien
• Plant Superintendant / Surintendant d'usine
• Operations / Opérations
• Accommodations Services / Services de locaux
• Commissioning of Buildings / Mise en service des édifices
• Security Services Officer / Agent de services de sécurité
• Engineering Technician / Technicien des travaux de génie
• Property Appraisers / Commissaires - priseurs de biens
• Research and Planning / Recherche et planification

3.1 Design and Construction

This branch is responsible for the design and construction of all government buildings including schools, hospitals, justice facilities, community colleges, etc. The 1986-87 fiscal year was the first full year of operation for the branch following implementation of Office of Government Reform recommendations to consolidate all building-related activity in one department.

Changes in the branch's structure have been implemented since the publication of the 1985-86 Annual Report. By the end of the 1986-87 fiscal year, the branch was directed by an Executive Director reporting to the Assistant Deputy Minister of Buildings Division. Each of the five functional areas were headed by a director. These were:

Director of Design

Director of Construction

Director of Capital Planning - Schools

Director of Capital Planning - Hospitals

Director of Capital Improvements

The total capital expenditures for which the branch was responsible was approximately $121 million. Final figures for the year indicate that the budget objective was met with the variation being less than 0.2 per cent under the approved budget.

The prime objective of the branch continues to be in the support of client departments and agencies in acquiring necessary capital assets. In this regard, extensive consultation with client departments and agencies were required during the year. In addition, regular meetings were held on a quarterly basis with the construction industry. The degree of acceptance of the organization by both client departments and the construction industry is most encouraging.

In 1986-87, Supply and Services administered a risk management program whereby high-valued property to a total value of about $1.2 billion was insured with the remaining provincial buildings valued at about $3 billion self-insured.

Through prudent management, loss control inspection services and the partially insured, partially self-insured risk management program, insurance premium costs are held to a minimum.

3.1 Conception et construction

Cette direction est chargée de la conception et de la construction de tous les immeubles du gouvernement y compris les écoles, les hôpitaux, les installations du ministère de la Justice, les collèges communautaires, etc. L'année financière 1986-1987 a été pour la direction la première année complète de fonctionnement suite à l'application des recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale voulant confier à un seul ministère l'entière responsabilité des bâtiments provinciaux.

Depuis la publication du rapport annuel de 1985-1986, des modifications ont été apportées à l'organigramme de la direction. À la fin de l'année fiscale 1986-87, celle-ci était sous la conduite d'un directeur exécutif, responsable devant le sous-ministre adjoint de la Division des édifices. Chacune des cinq principales directions était chapeautée par un directeur, à savoir :

Le directeur de la conception

Le directeur de la construction

Le directeur de la planification d'immobilisations-écoles

Le directeur de la planification d'immobilisations-hôpitaux

Le directeur de la rénovation d'immobilisations

Un budget d'immobilisations total d'environ 121 millions de dollars avait été confié à la direction. Les données finales pour l'année indiquent que les dépenses étaient inférieures de 0,2 pour cent aux objectifs budgétaires visés.

Le but primordial de la direction est de fournir une aide aux ministères et organismes clients lorsqu'il s'agit de combler leurs besoins en immobilisations. Pour cette raison, une vaste consultation auprès de ces derniers a été nécessaire au cours de l'année. De plus, la direction a tenu des réunions trimestrielles avec l'industrie de la construction. L'accueil reçu tant par les ministères clients que par l'industrie de la construction a été des plus encourageant.

Au cours de l'année 1986-1987, le ministère de l'Approvisionnement et des Services s'est chargé d'un programme de gestion de risques selon lequel des biens de haute valeur, s'élevant à environ 1.2 milliards de dollars, ont été assurés, les autres bâtiments provinciaux, évalués à trois milliards de dollars, étant couverts par une autoassurance.

Grâce à une gestion avisée, aux services de vérification des pertes ainsi qu'au programme de gestion de risques des biens partiellement assurés et partiellement autoassurés, le coût des primes d'assurance a été maintenu à un minimum.

This year marked the first fiscal year for the consolidated capital tendering functions. On behalf of the Departments of Health and Community Services; Education; Tourism, Recreation and Heritage; Justice and several smaller departments, Supply and Services called tenders for approximately $121 million worth of construction.

The Central Tendering and Risk Management sections will operate under the Support Services Branch in the new fiscal year.

Cette année a été la première année financière des services centraux d'appels d'offres pour des projets d'immobilisation. Au nom des ministères de la Santé et des Services communautaires; de l'Éducation; du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine; de la Justice et de plusieurs petits ministères, le ministère de l'Approvisionnement et des Services a lancé des appels d'offres dans le domaine de la construction pour une valeur d'environ 121 millions de dollars.

Pendant la prochaine année financière, les Sections des services d'appels d'offres et de gestion des risques relèveront de la Direction des services de soutien.

3.2 Operations

Operations Branch is responsible for the administration and operation of provincially owned and leased buildings throughout the province. In addition, the branch also provides technical support services to school boards and hospitals in New Brunswick to assist them in their operational and maintenance activities.

The major programs carried out by the branch are:

- building operational services
- lease negotiation and administration
- building maintenance
- accommodation allocation
- technical support services
- building commissioning and operator training
- accommodation services
- safety and security program

The branch is organized on a regional basis in order to provide localized service to all areas. There are seven regions, with a regional maintenance officer located in each one.

The responsibilities of this branch are:

- 150 provincially owned buildings (approximately 1,588,000 square feet)
- 146 rented quarters (approximately 1,031,000 square feet)
- 36 hospitals
- 17 health care centres
- 62 nursing homes
- 450 schools
- 3 industrial parks

The branch's operating budget for fiscal year 1986-87 was $27.3 million, while staff positions totalled 108.

Highlights of 1986-87

- Old Saint John General Hospital was sold.

- Former Dr. Wm. F. Roberts Hospital School in Saint John was disposed of by public tender.

- Former West Side Community Hospital was converted to the Saint John Regional Centre and a number of departments were relocated to this facility.

- Building commissioning program was initiated.

- Wood-fired boiler at the Victoria Health Centre in Fredericton completed its first full year of operation.

3.2 Opérations

La Direction des opérations est chargée de la gestion et du fonctionnement, à l'échelle de la province, des édifices appartenant à la province ou loués par celle-ci. Elle fournit de plus une aide technique aux conseils scolaires et aux hôpitaux du Nouveau-Brunswick en matière de gestion et d'entretien.

Les principaux programmes réalisés par la Direction des opérations ont trait :

- aux services d'exploitation des édifices
- à la négociation et à la gestion des baux
- à l'entretien des édifices
- à l'attribution des locaux
- aux services de soutien techniques
- à la mise en service des édifices et à la formation des exploitants
- aux services de locaux
- à la sécurité

Afin de pouvoir offrir des services locaux, la direction est divisée en sept régions représentées chacune par un préposé à l'entretien.

La direction est responsable de :

- 150 édifices provinciaux (environ 1 588 000 pieds carrés)
- 146 locaux loués (environ 1 031 000 pieds carrés)
- 36 hôpitaux
- 17 centres de soins de santé
- 62 foyers de soins
- 450 écoles
- 3 parcs industriels

Le budget d'exploitation de la direction s'est élevé à 27,3 millions de dollars pour l'année financière 1986-87 et le nombre d'employés s'est chiffré à 108.

Faits saillants de l'année financière 1986-1987 :

- Vente de l'ancien Hôpital général de Saint-Jean.

- Vente de l'ancien Hôpital-école Dr. Wm. F. Roberts situé à Saint John par la voie d'un appel d'offres.

- Conversion de l'ancien Hôpital communautaire West Side en un Centre régional de Saint John et déménagement des bureaux de certains ministères à ces installations.

- Lancement du programme de mise en oeuvre de bâtiments.

- Première année complète de fonctionnement de la chaudière à bois au Centre de santé Victoria à Fredericton.

—Work continued on the main four-storey building of Marysville Place in Fredericton. The complex will house offices for Tourism, Recreation and Heritage, Supply and Services and NB Highway Patrol head office.

—Hugh John Flemming Forestry Complex in Fredericton was completed. Planning was carried out to consolidate Natural Resources and Energy at that location.

—Upon recommendation of the Office of Government Reform, a number of accommodation changes were made at locations around the province, including Caraquet and Edmundston. Planning was also started on modifications at a number of other locations.

—Continuation des travaux à Marysville Place à Fredericton. L'édifice logera le ministère de l'Approvisionnement et des Services, le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et le bureau chef de la Patrouille routière du Nouveau-Brunswick.

—Parachèvement du Complexe forestier Hugh John Flemming. Planification pour y regrouper toutes les sections du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

—Suite donnée aux recommandations du Cabinet de la réforme gouvernementale, concernant des locaux, à divers endroits de la province, y compris Caraquet et Edmundston. Début de la planification de locaux à divers autres endroits dans la province.

3.3 Properties

This branch acts as the central agency for the acquisition, disposal and/or leasing of real estate for those departments requiring this service. Expropriations are carried out as a last resort. The branch also negotiates and executes the exchange of real estate at municipal, provincial and federal levels.

Normally, the disposal of surplus real estate for all user departments is carried out by public tender. During this year, the Lieutenant-Governor in Council approved 68 disposal transactions.

This branch continued to manage tax properties of the Department of Finance during the one-year tax redemption period.

3.3 Biens

Cette direction est chargée de l'acquisition, de l'aliénation ou de la location de biens immobiliers pour le compte des ministères nécessitant ce service. Les expropriations ne sont effectuées qu'en dernier recours. La direction s'occupe aussi de la négociation et de l'exécution des contrats d'échange de biens immobiliers aux niveaux municipal, provincial et fédéral.

La cession des biens immobiliers excédentaires pour le compte des ministères intéressés se fait normalement par voie d'appels d'offres. Au cours de l'année écoulée, le lieutenant-gouverneur en conseil a approuvé 68 actes de cession.

La direction a continué de gérer les biens du ministère des Finances, saisis pour non-paiement d'impôt, pendant le délai d'un an accordé pour l'acquittement des impôts impayés.

3.4 Support Services

Support Services provides a number of planning, engineering and technical services to Buildings Division.

Support Services provides, through its Systems and Administration section, enhancement and implementation of services in the computer and manual systems field. Highlights of this past year include enhancements to the Financial Information System and Roof Maintenance Data System.

Industrial engineering services cover a broad range of productivity improvement activities. Examples include: organizational development, classification review, construction management performance reviews and the examination of the feasibility of further productivity improvement through tools such as the application of Computer Aided Design and Drafting systems.

The research and planning services of Support Services fulfills a number of functions. With the introduction of a new capital projects management process, planning of capital projects is brought to the initial government policy approval stage with the user department. It is also responsible for maintaining a multi-year initial project list for all user groups. It is responsible for ensuring that conceptual plans of the departments reflect, where applicable, approved standards in terms of space, quality, functional efficiency and cost.

Research activities revolved around development of a capability to house a comprehensive library of codes and standards. Also falling under the research category are investigations into building-related problems, including technical and performance problems or failures.

3.4 Services de soutien

La Direction des services de soutien fourni différents services de soutien à la Direction de la conception et de la construction ainsi qu'à celle des opérations.

Par l'entremise de sa Section des systèmes et de l'administration, la direction s'occupe de la mise en valeur et de l'établissement de services dans le domaine des systèmes mécanographiques et manuels. Au nombre des importantes réalisations de l'année dernière, mentionnons l'amélioration du Système intégré de gestion financière et du Système de données sur l'entretien des toits.

Les services de génie industriel touchent un grand éventail d'activités visant à accroître la productivité, notamment le développement organisationnel, la révision des classes d'emploi, l'évaluation du rendement en gestion des travaux de construction et les études visant à déterminer la possibilité d'accroître davantage la productivité à l'aide d'outils comme les systèmes de conception et de dessin par ordinateur.

Les services de recherche et de planification de la Direction des services de soutien remplit plusieurs fonctions. Avec l'application d'une nouvelle méthode de gestion des projets d'immobilisation, la planification de tels projets est réalisée, de concert avec le ministère client, jusqu'à l'étape initiale du processus d'approbation selon les politiques du gouvernement. Cette section est aussi chargée de tenir une liste de projets, échelonnés sur plusieurs années, à l'intention de tous les usagers, et de veiller à ce que les plans des ministères soient conformes, le cas échéant, aux normes approuvées en ce qui a trait à la superficie, à la qualité, à l'efficacité fonctionnelle et aux coûts des locaux.

Au chapitre de la recherche, on a étudié la possibilité de dresser un catalogue exhaustif des codes et des normes. De plus, cette section se charge de découvrir les causes ou l'origine des pannes, problèmes techniques et mauvais fonctionnements qui peuvent se produire dans les bâtiments.

4. Detailed Expenditures on Public Works

(Section 7, Public Works Act, Chapter P-28, R.S.N.B. 1973)

Section 7

The Minister shall make annually a detailed report to the Lieutenant-Governor in Council respecting the expenditure of public money on public works, and that report shall be laid before the Legislative Assembly. 1963 (2nd session), c.10, s.7.

4. Dépenses détaillées en matière de travaux publics

(Article 7 de la Loi sur les travaux publics, Chapitre P-28 des L.R.N.-B. de 1973)

Article 7

Le ministre doit présenter annuellement au lieutenant-gouverneur en conseil un rapport détaillé des dépenses de fonds publics en matière de travaux publics et ce rapport doit être soumis à l'Assemblée législative. 1963 (2e session), c.10, art.7.

4.1 Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 1987 Public Buildings

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

pour l'année financière terminée le 31 mars 1987 Édifices publics

PUBLIC BUILDINGS — **ÉDIFICES PUBLICS**

Building No. / *No. d'édifice*	Building Name / *Description*	Operating and Maintenance Costs / *Frais de fonctionnement et d'entretien*
001	**Barry House/*Maison Barry***, Fredericton	12,478
002	**Courthouse/*Palais de justice***, Burton	36,080
003	**Cemetery/*Cimetière***, Burton	1,502
004	**Centennial Building/*Édifice du Centenaire***, Fredericton	960,285
005	**Centennial Building Heating Plant/*Centrale de chauffage de l'Édifice du Centenaire***, Fredericton	554,309
006	**Centennial Building Walkway/*Promenade de l'Édifice du Centenaire***, Fredericton	2,141
007	**National Exhibition Centre/*Centre national d'exposition***, Fredericton	40,347
008	**NB Craft School/*École d'artisanat du N-B***, Fredericton	72,763
009	**Crockett House/*Maison Crockett***, Fredericton	21,531
010	**Central Reformatory/*Maison de correction centrale***, Kingsclear	120,274
011	**Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes***, Kingsclear	81,090
013	**Departmental Building/*Édifice ministériel***, Fredericton	8,573
014	**Edgecombe House/*Maison Edgecombe***, Fredericton	12,398
015	**Centre Communautaire Sainte-Anne**, Fredericton	24,781
016	**Education Building/*Édifice de l'Éducation***, Fredericton	11,283
017	**Courthouse/*Palais de justice***, Gagetown	281
018	**Registry Office/*Bureau d'enregistrement***, Gagetown	17,378
019	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B***, Harvey	13,224
020	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B***, Hartland	13,306
021	**Jewett House/*Maison Jewett***, Fredericton	13,664
022	**Johnson House/*Maison Johnson***, Fredericton	6,295
023	**Justice Building/*Édifice de Justice***, Fredericton	269,760
014	**Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative***, Fredericton	177,877
025	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B***, Fredericton	10,934
027	**190 St. John Street/*190, rue St. John***, Fredericton	2,937
028	**Marysville Place/*Place Marysville***, Fredericton	645,170
029	**Men's Barracks/*Quartiers militaires***, Fredericton	18,918
030	**Nashwaaksis Bridgeyard**, Fredericton	17,759
031	**NB Power Building/*Édifice de la Commission d'énergie électrique du N-B***, Fredericton	1,515
032	**Legislative Library/*Bibliothèque législative***, Fredericton	10,874
033	**Officers Square**, Fredericton	6,446
034	**Palmer House/*Maison Palmer***, Fredericton	11,221
035	**Provincial Archives/*Archives provinciales***, Fredericton	99,999
036	**Potato Laboratory/*Laboratoire de la pomme de terre***, Fredericton	19,012
037	**Radio Maintenance Building/*Atelier de radio***, Fredericton	3,090
038	**Records and Services Building/*Édifice des dossiers et des services***, Fredericton	22,955
039	**Research Station/*Station de recherche***, Fredericton	123,165
040	**Regional Centre/*Centre régional***, Fredericton	173,863
041	**Soils and Minerals Laboratory/*Laboratoire d'analyse des sols et des minerais***, Fredericton	49,493
042	**Sommerville House/*Maison Sommerville***, Fredericton	38,701
043	**Sterling House/*Maison Sterling***, Fredericton	24,383
044	**Land Registration and Information Service Building/*Édifice du service du cadastre et de l'information foncière***, Fredericton	41,776
045	**Sign Shop/*Atelier de panneaux routiers***, Fredericton	4,488
046	**Soucy House/*Maison Soucy***, Fredericton	10,440
047	**Agriculture Services Centre/*Centre des services agricoles***, Fredericton	216,851
048	**Scovil House/*Maison Scovil***, Fredericton	8,713
049	**Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria***, Fredericton	999,992
050	**Welding Shop/*Atelier de soudure***, Fredericton	884
051	**Courthouse/*Palais de justice***, Woodstock	48,633
052	**Jail/*Prison***, Woodstock	80,792
053	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique***, Woodstock	6,081
054	**York County Courthouse/*Palais de justice du comté de York***, Fredericton	23,246
055	**York County Jail/*Prison du comté de York***, Fredericton	42,492
056	**York-Sunbury Museum/*Musée York-Sunbury***, Fredericton	6,489
057	**Minto Industrial Park/*Parc industriel de Minto***, Minto	51,501
058	**Snowplowing and Landscaping/*Déneigement et aménagement paysager***, Fredericton	296,353
059	**Fire Extinguisher Contract/*Contrat d'entretien d'extincteurs***, Fredericton	2,600
060	**Pest Control Contract/*Contrat d'extermination pestifère***, Fredericton	166
065	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B***, Woodstock	34

081	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Grand Manan	25,850
082	**Centennial Building/*Édifice du Centenaire,*** Hampton	17,782
083	**Courthouse/*Palais de justice,*** Hampton	38,416
084	**Post Office Building/*Édifice du bureau de poste,*** Hampton	14,835
085	**Museum and Jail/*Musée et prison,*** Hampton	242
086	**Courthouse/*Palais de justice,*** St. Andrews	7,269
087	**Jail/*Prison,*** St. Andrews	5,679
088	**Records and Registry Office/*Bureau des archives et d'enregistrement,*** St. Andrews	6,282
089	**Regional Centre/*Centre régional,*** St. Stephen	131,252
090	**Dover Hill Inn,** St. Stephen	37,212
091	**District Engineer's House/*Maison de l'ingénieur du district,*** St. Stephen	163
092	**Lone Water Farm/*Ferme Lone Water,*** Westfield	22,551
093	**NB Museum/*Musée du N-B,*** Saint John	51,105
094	**Princess Ann School/*École Princesse Ann,*** Saint John	24,544
095	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Saint John	142,555
096	**Wm. F. Roberts Hospital School/*École de l'hôpital Wm. F. Roberts,*** Saint John	110,120
097	**Ridgewood Rehabilitation Centre/*Centre de réhabilitation Ridgewood,*** Saint John	220,035
098	**Courthouse/*Palais de justice,*** Saint John	33,838
099	**Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional,*** Saint John	188,086
100	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique,*** Saint John	172
101	**Rockwood Park School/*École Rockwood Park,*** Saint John	57
102	**Old General Hospital/*Ancien hôpital général,*** Saint John	36,181
104	**King George School/*École King George,*** Saint John	5,959
105	**Provincial Laboratory/*Laboratoire provincial,*** Saint John	87,649
108	**Iron Duke Leister,** Saint John	674
109	**17-29 Leister Street/*17-29, rue Leister,*** Saint John	11,016
110	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B,*** Saint John	11,485
112	**Regional Centre/*Centre régional,*** Saint John	808,392
113	**Champlain Industrial Park/*Parc industriel Champlain,*** St. Andrews	108,316
118	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B,*** Saint John	106
131	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Bouctouche	16,590
132	**Westmorland County Jail/*Prison du comté de Westmorland,*** Dorchester	85,073
133	**Income Assistance Office/*Bureau d'Aide au revenu,*** Dorchester	20,500
134	**Memramcook Institute/*Institut de Memramcook,*** Saint Joseph	56,270
135	**Moncton Chest Clinic,** Moncton	67,404
136	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Moncton	61,245
137	**Detention Centre/*Centre de détention,*** Moncton	65,931
138	**Department of Labour Office/*Bureau du ministère du Travail,*** Moncton	17,856
139	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Port Elgin	7,604
140	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B,*** Memramcook	13,739
141	**Coverdale Naval Base,** Riverview	24,743
142	**Courthouse/*Palais de justice,*** Hopewell Cape	178
143	**Municipal Office/*Bureau municipal,*** Hopewell Cape	6,528
144	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Sussex	24,067
146	**Agricultural Centre/*Centre agricole,*** Moncton	46,774
147	**Agricultural Centre/*Centre agricole,*** Sussex	39,874
148	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication,*** Moncton	50,542
149	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B,*** Saint Antoine	17,376
150	**Justice Building/*Édifice de Justice,*** Sussex	34,345
151	**King George School/*École King George,*** Moncton	408
152	**Greater Moncton Industrial Park/*Parc industriel du Grand Moncton,*** Scoudouc	151,997
171	**Miramichi Rehabilitation House/*Maison de réhabilitation de la Miramichi,*** Chatham	8,281
172	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Chatham	48,760
173	**Courthouse/*Palais de justice,*** Newcastle	37,852
174	**Magistrates Building/*Édifice des juges,*** Newcastle	6,059
175	**Courthouse/*Palais de justice,*** Richibucto	40,459
176	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire,*** Richibucto	2,441
177	**Regional Centre/*Centre régional,*** Richibucto	43,187
179	**Community Residential Centre/*Centre résidentiel communautaire,*** Tracadie	15,374
180	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B,*** Newcastle	14,682
181	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B,*** Doaktown	15,054
183	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication,*** Newcastle	20,776
184	**Courthouse/*Palais de justice,*** Bathurst	54,972
185	**Mine Rescue Station/*Station de secours minière,*** Bathurst	4,222
186	**Jail/*Prison,*** Bathurst	14,914
187	**Provincial Building/*Édifice provincial,*** Bathurst	28,499

188	**Regional Centre/*Centre régional*,** Bathurst	199,024
189	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Campbellton	60,876
190	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique*,** Campbellton	3,597
191	**School of Fisheries/*École des pêches*,** Campbellton	28,080
192	**Courthouse/*Palais de justice*,** Dalhousie	44,660
193	**Jail/*Prison*,** Dalhousie	29,086
194	**Museum/*Musée*,** Caraquet	375
195	**Agricultural Centre/*Centre agricole*,** Bathurst	43,681
196	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication*,** Campbellton	7,980
198	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Shippagan	17,498
199	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Bathurst	16,523
200	**Fisheries Museum/*Musée de pêches*,** Shippagan	27,368
201	**Sacré-Coeur School/*École Sacré-Coeur*,** Bathurst	33,138
204	**Marine Centre/*Centre des services marins*,** Shippagan	40
221	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Edmundston	15,032
222	**Provincial Building,** Grand Falls/***Édifice provincial*,** Grand-Sault	41,740
223	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Kedgwick	49,243
224	**Madawaska Museum/*Musée du Madawaska*,** Edmundston	46,997
225	**Tourist Bureau/*Bureau d'information touristique*,** Saint-Léonard	2,343
226	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Saint-Quentin	6,861
227	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication*,** Edmundston	27,774
228	**Madawaska Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional du Madawaska*,** Edmundston	149,468
229	**Courthouse/*Palais de justice*,** Andover	28,076
230	**Jail/*Prison*,** Andover	56,144
231	**Registry Office/*Bureau d'enregistrement*,** Andover	3,740
232	**Agricultural Centre/*Centre agricole*,** Wicklow	34,123
233	**Agricultural Building,** Grand Falls/***Édifice de l'Agriculture*,** Grand-Sault	26,562
234	**NB Community College,** Grand Falls/***Collège communautaire du N-B*,** Grand-Sault	56,165
235	**Veterans Office/*Bureau des vétérans*,** Andover	6,120
236	**Revenue Office/*Bureau du revenu*,** Plaster Rock	1,767
501	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Rexton	4,700
509	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Petitcodiac	11,101
515	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Shediac	3,319
707	**Jordan Memorial Home,** Riverglade	67,798
820	**Moncton Hospital/*Hôpital de Moncton*,** Moncton	119,907
826	**Sackville Memorial Hospital/*Hôpital Sackville Memorial*,** Sackville	5,443
838	**Albert County Hospital/*Hôpital du comté d'Albert*,** Riverside-Albert	23,924
845	**Stella Maris Hospital/*Hôpital Stella-Maris*,** Sainte-Anne-de-Kent	47,926
848	**Dr. George L. Dumont Hospital/*Hôpital Dr George L. Dumont*,** Moncton	95,959
511	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Deer Island	2,300
513	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Hampton	4,222
803	**Fundy Hospital Association/*Association des hôpitaux de Fundy*,** Blacks Harbour	28,289
815	**Centracare,** Saint John	19,213
806	**Grand Manan Hospital/*Hôpital de Grand Manan*,** Grand Manan	29,930
829	**Saint John Regional Hospital/*Hôpital régional de Saint John*,** Saint John	81,430
831	**St. Joseph's Hospital/*Hôpital Saint-Joseph*,** Saint John	57,164
833	**Charlotte County Hospital/*Hôpital du comté de Charlotte*,** St. Stephen	32,570
834	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Sussex	42,229
502	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Fredericton Junction	5,313
510	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Chipman	2,012
512	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Stanley	2,302
737	**Victoria Glen Manor,** Perth	4,993
801	**Dr. Everett Chalmers Hospital/*Hôpital Dr Everett Chalmers*,** Fredericton	158,072
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre/*Centre de réhabilitation Forest Hill*,** Fredericton	20,024
817	**Harvey Community Hospital/*Hôpital communautaire de Harvey*,** Harvey	12,272
819	**Dr. H.M. Gardiner Hospital/*Hôpital Dr H.M. Gardiner*,** Minto	5,429
823	**Hôtel Dieu,** Perth-Andover	36,732
824	**Tobique Valley Hospital/*Hôpital de la vallée du Tobique*,** Plaster Rock	34,828
836	**Carleton Memorial Hospital/*Hôpital Carleton Memorial*,** Woodstock	50,738
843	**North Carleton Hospital/*Hôpital de Carleton nord*,** Bath	29,622
844	**MacLean Memorial Hospital/*Hôpital MacLean Memorial*,** McAdam	4,637
846	**Oromocto Public Hospital/*Hôpital public d'Oromocto*,** Oromocto	93,099
809	**Edmundston Regional Hospital/*Hôpital régional d'Edmundston*,** Edmundston	83,129
832	**Hôtel Dieu,** Saint-Quentin	34,237
503	**Health Service Centre/*Centre de services de santé*,** Jacquet Junction	5,342

516	**East Restigouche Community Health Service Centre/*Centre de services de santé communautaires de Restigouche Est***, Campbellton	3,313
805	**Hôtel Dieu**, Campbellton	35,339
806	**Restigouche Soldiers' Memorial Hospital/*Hôpital Soldiers' Memorial de Restigouche***, Campbellton	46,038
811	**Restigouche Hospital Centre/*Centre hospitalier de Restigouche***, Campbellton	51,518
506	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Green Point	690
818	**Lamèque Hospital/*Hôpital de Lamèque***, Lameque	28,842
835	**Hôtel Dieu**, Tracadie	38,162
839	**Chaleur Regional Hospital/*Hôpital régional Chaleur***, Bathurst	47,451
841	**L'Enfant Jésus Hospital/*Hôpital de l'Enfant Jésus***, Caraquet	41,744
507	**Health Service Centre/*Centre de services de santé***, Baie Sainte-Anne	465
514	**Health Service Center/*Centre de services de santé***, Neguac	1,119
807	**Hôtel Dieu**, Chatham	99,926
808	**St. Joseph Hospital/*Hôpital Saint-Joseph***, Dalhousie	51,521
822	**Miramichi Hospital/*Hôpital du Miramichi***, Newcastle	53,262
842	**Grand Falls General Hospital**, Grand Falls/***Hôpital général de Grand-Sault***, Grand-Sault	40,162
	Overhead Costs/*Coûts d'administration*	
	Administration	324,197
	Technical Services/*Services techniques*	417,122
	Operational Services/*Frais de fonctionnement*	929,629
	Ordinary Expenditures Total	
	Dépenses totales au compte ordinaire	$13,420,751

4.2 Detailed Statement of Capital Account Expenditures
For Fiscal Year Ended 31 March 1987
Public Buildings, Hospitals, Schools

État détaillé des dépenses au compte de capital
pour l'année financière terminée le 31 mars 1987
Édifices publics, hôpitaux, écoles

PUBLIC BUILDINGS — **ÉDIFICES PUBLICS**

Building No. / *No. d'édifice*	Building Name / *Description*	Operating and Maintenance Costs / *Frais de fonctionnement et d'entretien*
004	**Centennial Building/*Édifice du Centenaire*,** Fredericton	96,420
007	**National Exhibition Centre/*Centre national d'exposition*,** Fredericton	53,834
010	**Central Reformatory/*Maison de correction centrale*,** Kingsclear	372,566
011	**Youth Training Centre/*Centre de formation pour les jeunes*,** Kingsclear	62,837
018	**Registry Office/*Bureau d'enregistrement*,** Gagetown	1,572
020	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Hartland	138,706
023	**Justice Building/*Édifice de Justice*,** Fredericton	19,720
024	**Legislative Assembly Building/*Édifice de l'Assemblée législative*,** Fredericton	879,159
025	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Fredericton	2,637
028	**Marysville Place/*Place Marysville*,** Fredericton	3,689,911
039	**Research Station/*Station de recherche*,** Fredericton	39,746
040	**Regional Centre/*Centre régional*,** Fredericton	13,231
045	**Sign Shop/*Atelier de panneaux routiers*,** Fredericton	255,540
049	**Victoria Health Centre/*Centre de santé Victoria*,** Fredericton	67,272
051	**Courthouse/*Palais de justice*,** Woodstock	350
052	**Jail/*Prison*,** Woodstock	151
055	**York County Jail/*Prison du comté de York*,** Fredericton	169,553
065	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Woodstock	91,247
072	**154-56 Regent Street Project/*Projet du 154-56, rue Regent*,** Fredericton	500
086	**Courthouse/*Palais de justice*,** St Andrews	5,003
087	**Jail/*Prison*,** St. Andrews	6,610
095	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Saint John	3,660
099	**Regional Correctional Centre/*Centre correctionnel régional*,** Saint John	54,360
110	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Saint John	775
112	**Regional Centre/*Centre régional*,** Saint John	109,405
114	**Lorneville Properties,** Lorneville	9,255
118	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Saint John	617,383
121	**Justice Complex/*Complexe de Justice*,** Saint John	101,388
123	**NB Alcohol/*Alcool N-B*,** Grand Manan	43,197
132	**Jail/*Prison*,** Dorchester	4,901
134	**Memramcook Institute/*Institut de Memramcook*,** Saint-Joseph	11,027
146	**Agricultural Centre/*Centre agricole*,** Moncton	8
148	**Treatment Centre/*Centre de désintoxication*,** Moncton	2,397
149	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Saint-Antoine	575
153	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Moncton	364,438
154	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Dieppe	5,097,615
169	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Chatham	269,543
170	**Marine Slip/*Rampe de halage*,** Caraquet	97,134
173	**Courthouse/*Palais de justice*,** Newcastle	1,600
179	**Treatment Centre/ *Centre de désintoxication*,** Tracadie	22,516
183	**Treatment Centre/ *Centre de désintoxication*,** Newcastle	25,780
184	**Courthouse/*Palais de justice*,** Bathurst	8
191	**School of Fisheries/*École des pêches*,** Caraquet	55,459
193	**Jail/*Prison*,** Dalhousie	42,257
198	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Shippagan	735
199	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Bathurst	735
201	**Sacred Heart School/*École Sacré-Coeur*,** Bathurst	6,715
202	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Bathurst	229,544
203	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Campbellton	15,208
204	**Marine Centre/*Centre des services marins*,** Shippagan	9,829
221	**NB Highway Patrol/*Patrouille routière du N-B*,** Edmundston	673
223	**Provincial Building/*Édifice provincial*,** Kedgwick	76,674
229	**Courthouse/*Palais de justice*,** Andover	1000
230	**Jail/*Prison*,** Andover	5,019
237	**NB Community College/*Collège communautaire du N-B*,** Edmundston	310,277
P01	**Youghall Beach Park/*Parc de la Plage Youghall*,** Youghall	120,013
P02	**Woolastook Provincial Park/*Parc provincial Woolastook*,** Woolastook	45,159
P03	**Sugarloaf Provincial Park/*Parc provincial Sugarloaf*,** Campbellton	64,028

P04	**Mactaquac Provincial Park/*Parc provincial Mactaquac*,** Mactaquac	56,071
P05	**Lake George Provincial Park/*Parc provincial Lac George*,** Lake George	19,854
P06	**New River Beach Park/*Parc de la Plage New River*,** New River	55,667
P07	**Tourist Bureau/*Centre d'information touristique*,** Fredericton	12,488
P08	**Saint-Léonard Provincial Park/*Parc provincial Saint-Léonard*,** Saint-Leonard	21,039
P09	**Grand Lake Provincial Park/*Parc provincial Grand Lac*,** Grand Lake	15,342
P10	**Néguac Provincial Park/*Parc provincial Néguac*,** Néguac	62,261
P11	**The Enclosure Provincial Park/*Parc provincial The Enclosure*,** Newcastle	28,385
P12	**Parlee Beach Provincial Park/*Parc provincial de la Plage Parlee*,** Shediac	46,224
P13	**Steeves Mountain Provincial Park/*Parc provincial de Steeves Mountain*,** Steeves Mountain	8,266
P14	**Oak Bay Provincial Park/*Parc provincial Oak Bay*,** Oak Bay	64,186
P15	**McGaw Hill Provincial Park/*Parc provincial McGaw Hill*,** McGaw Hill	311,260
P16	**North Lake Provincial Park/*Parc provincial Lac du nord*,** North Lake	24,228
P17	**Lakeside Provincial Park/*Parc provincial Lakeside*,** Lakeside	14,293
P18	**Mount Carleton Provincial Park/*Parc provincial Mont Carleton*,** Mount Carleton	185,094
P19	**Kings Landing Historical Settlement/*Village historique de Kings Landing*,** Kings Landing	460,463
A10	**Kings Place (Education)/*Place Kings (Éducation)*,** Fredericton	175,504
A14	**Kings Place (Justice)/*Place Kings (Justice)*,** Fredericton	2,212
A38	**Carleton Place/*Place Carleton*,** Fredericton	42,068
A63	**Kings Place/*Place Kings*,** Fredericton	1,384
B18	**NB Alcohol/*Alcool N-B*,** St Andrews	210
C03	**AJ Holdings,** Petitcodiac	495
D11	**Tracadie Place/*Place Tracadie*,** Tracadie	206
D13	**Cartier Mall/*Centre commercial Cartier*,** Richibucto	5,400
E09	**Civic Centre/*Centre civique*,** Campbellton	1,475
E16	**Savoie Building/*Édifice Savoie*,** Caraquet	1,410
E25	**Bellevue Mall/*Centre commercial Bellevue*,** Caraquet	130,418
E28	**CNR Building/*Édifice CN*,** Campbellton	(16,252)
F15	**Carrefour C,** Edmundston	52,966
V01	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Tide Head	56,625
V08	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Eel River	15,159
V16	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Chatham	546,198
V20	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Sunny Corner	17,168
V22	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Rogersville	14,207
V74	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Sussex	280,910
W29	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Boiestown	1,732
W46	**Highway Scale/*Poste de pesage de la voirie*,** Longs Creek	6,270
W51	**Atmus Property/*Propriété d'Atmus*,** Fredericton	10,000
W52	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Woodstock	21,307
W62	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Florenceville	665,997
W71	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** St Stephen	29,557
W77	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** St George	18,750
X05	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Cocagne	15,915
X07	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Bouctouche	820
X09	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Harcourt	2,570
X19	**Highway Superintendant's Office/*Bureau du surintendant de la voirie*,** Edmundston	36,012
X20	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Martin Siding	659,003
X26	**Maintenance Depot/*Dépôt d'entretien*,** Saint-Leonard	4,074
X32	**Highway Scale/*Poste de pesage de la voirie*,** Saint-Basile	244
X38	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Andover	81
X50	**Highway Garage/*Garage de la voirie*,** Bathurst	32,623
	Total	$18,004,694

HOSPITALS	HÔPITAUX	
820	**Moncton,** Moncton	15,030,860
826	**Sackville Memorial,** Sackville	4,593,243
848	**Dr. George L. Dumont,** Moncton	6,836,954
815	**Centracare,** Saint John	538,712
831	**St. Joseph's,** Saint John	228,119
833	**Charlotte County/*Comté de Charlotte,*** St Stephen	29,638
801	**Dr. Everett Chalmers,** Fredericton	151,967
812	**Forest Hill Rehabilitation Centre/*Centre de réhabilitation de Forest Hill,*** Fredericton	10,804
819	**Dr. H.M. Gardiner,** Minto	1,010,611
517	**Health Service Centre/*Centre de services de santé,*** Sainte-Anne-de-Madawaska	18,329
809	**Edmundston Regional/*Régional d'Edmundston,*** Edmundston	10,252,377
805	**Hôtel Dieu,** Campbellton	10,530,520
811	**Restigouche Hospital Centre/*Centre hospitalier de Restigouche,*** Campbellton	79,832
818	**Lamèque,** Lamèque	770,053
835	**Hôtel Dieu,** Tracadie	1,759,029
839	**Chaleur Regional/*Régional Chaleur,*** Bathurst	31,647
849	**Miramichi Regional/*Régional de la Miramichi,*** Newcastle	24,761
	Total	$51,897,456

SCHOOLS	ÉCOLES	
526	**A.J. Savoie,** Saint-Quentin	16,723
528	**Marie-Gaétane,** Kedgwick	61,550
529	**Mgr Martin,** Saint-Quentin	86,619
201	**Sacré-Coeur,** Bathurst	528
540	**Bas-Caraquet,** Bas-Caraquet	2,372,458
542	**Louis Mailloux,** Caraquet	227,682
547	**Ola Leger,** Bertrand	37,780
551	**Saint-Léolin,** Saint-Léolin	555,047
552	**Léandre Legresley,** Grande-Anse	158,390
562	**Shippagan,** Shippagan	39,765
565	**Le Goulet,** Le Goulet	18,837
566	**Marie-Esther,** Shippagan	10,167
567	**Miscou Harbor,** Miscou	10,449
569	**Petite-Rivière-de-l'Île,** Petite-Rivière-de-l'Île	34,208
572	**Miscou Elementary/*Élémentaire de Miscou,*** Miscou	300,893
579	**Saint-Isidore,** Saint-Isidore	26,289
580	**Haut-Sheila-Centrale,** Sheila	15,876
581	**La Rencontre-de-Néguac,** Néguac	31,890
583	**La Source,** Sheila	60,565
584	**Lagacéville,** Lagacéville	5,890
586	**Légère,** Rivière-du-Portage	605,529
587	**Mgr A. Gallien,** Néguac	11,855
594	**W. Arthur Losier,** Tracadie	46,031
595	**Brantville Elementary/*Élémentaire de Brantville,*** Brantville	212,128
596	**Pont-Landry,** Pont-Landry	177,838
600	**Blackville Rural High/*École polyvalente rurale de Blackville,*** Blackville	228,350
603	**Harkins Elementary/*Élémentaire Harkins,*** Newcastle	59,807
604	**Harkins Junior High/*Secondaire Harkins,*** Newcastle	66,103
607	**Millerton Junior High/*Secondaire Millerton,*** Millerton	975
609	**North and South Esk Elementary/*Élémentaire de nord et sud Esk,*** Sunny Corner	71,479
610	**North and South Esk Regional/*Régionale de nord et sud Esk,*** Sunny Corner	7,615
614	**Millerton Elementary/*Élémentaire de Millerton,*** Millerton	8,360
609	**North and South Esk Elementary/*Élémentaire de nord et sud Esk,*** Sunny Corner	809
619	**Doaktown Consolidated/*Consolidée de Doaktown,*** Doaktown	42,184
622	**Stanley Regional High/*École polyvalente régionale de Stanley,*** Stanley	61,082
624	**Upper Miramichi Regional/*École polyvalente régionale du Upper Miramichi,*** Boiestown	133,188
634	**James M. Hill Memorial,** Chatham	82,903
636	**Miramichi Rural Junior/*Secondaire rurale de la Miramichi,*** Black River Bridge	1,722,422
637	**Napan Elementary/*Élémentaire de Napan,*** Chatham	59,490
638	**Nelson Rural/*Rurale de Nelson,*** Nelson	8,940
639	**St. Andrews,** Chatham	81,733
646	**C.F. Savoie,** Sainte-Anne-de-Kent	3,445
647	**Camille Vautour,** Sainte-Anne-de-Kent	27,221
648	**Clément Cormier,** Bouctouche	387,235

650	**Dr Marguerite Michaud,** Bouctouche	746,006
651	**Légèreville,** Saint-Paul-de-Kent	4,926
654	**Saint-Paul,** Saint-Paul-de-Kent	61,790
655	**Sainte-Marie,** Sainte-Marie-de-Kent	67,964
661	**Abbey Landry,** Saint-Joseph	24,280
663	**Amirault,** Dieppe	48,749
664	**Beauséjour,** Moncton	18,872
667	**Champlain,** Moncton	55,737
669	**Donat Robichaud,** Cap-Pelé	9,600
674	**Louis J. Robichaud,** Shediac	69,765
675	**Mathieu-Martin,** Dieppe	46,413
682	**Saint-Coeur-de-Marie,** Shediac	641,857
683	**Saint-Henri,** Moncton	54,650
693	**Dorchester Consolidated/*Consolidée de Dorchester,*** Dorchester	13,622
695	**Port Elgin Elementary/*Élémentaire de Port Elgin,*** Port Elgin	77,670
696	**Port Elgin Junior High/*Secondaire de Port Elgin,*** Port Elgin	850
698	**Tantramar,** Sackville	700
706	**Bessborough,** Moncton	162,605
708	**Birchmount,** Moncton	29,820
716	**Harrison Trimble,** Moncton	63,834
719	**Lower Coverdale,** Moncton	28,422
720	**Magnetic Hill,** Moncton	1,853,703
721	**Moncton High/*École polyvalente de Moncton,*** Moncton	59,307
725	**Queen Elizabeth,** Moncton	128,736
727	**Riverview Junior High/*Secondaire de Riverview,*** Riverview	125,340
728	**Riverview West,** Riverview	768
730	**Shediac Cape,** Scoudouc	1,590,557
731	**Sunny Brae,** Moncton	87,555
733	**Moncton School Project/*Projet école de Moncton,*** Moncton	121,917
742	**Petitcodiac Elementary/*Élémentaire de Petitcodiac,*** Petitcodiac	6,813
743	**Petitcodiac High/*École polyvalente de Petitcodiac,*** Petitcodiac	6,260
746	**Salisbury Middle,** Salisbury	49,041
756	**Blue School,** Moncton	38,000
753	**Caledonia Regional High/*École polyvalente régionale Caledonia,*** Hillsborough	13,282
755	**Riverside Consolidated/*Consolidée de Riverside,*** Riverside	61,359
761	**Apohaqui,** Apohaqui	1,004,635
766	**Sussex Elementary/*Élémentaire de Sussex,*** Sussex	21,677
767	**Sussex Junior High/*Secondaire de Sussex,*** Sussex	19,729
775	**Belleisle Regional High/*École polyvalante régionale de Belleisle,*** Norton	9,958
779	**Hampton Elementary/*Élémentaire de Hampton,*** Hampton	13,050
783	**Kennebecasis Valley High/*École polyvalente de la vallée du Kennebecasis,*** Rothesay	142,723
785	**Macdonald Consolidated/*Consolidée Macdonald,*** Clifton Royal	1,916
786	**Quispamsis Elementary/*Élémentaire de Quispamsis,*** Rothesay	903,157
789	**Rothesay Park Elementary/*Élémentaire de Rothesay Park,*** Rothesay	84,037
790	**Quispamsis Junior High/*Secondaire de Quispamsis,*** Rothesay	4,620,689
795	**Barnhill Memorial,** Saint John	54,172
796	**Bayside Junior High/*Secondaire de Bayside,*** Saint John	37,558
859	**Champlain Heights,** Saint John	52,015
873	**King Edward,** Saint John	130,159
882	**Millidgeville,** Saint John	64,644
884	**New Albert,** Saint John	259,137
885	**Prince Charles,** Saint John	88,794
886	**Princess Elizabeth,** Saint John	58,726
888	**Saint John High/*École polyvalente de Saint John,*** Saint John	6,884,854
889	**Saint John Vocational,** Saint John	6,021,943
891	**Simonds High/*École polyvalente Simonds,*** Saint John	26,602
904	**Browns Flat Elementary/*Élémentaire de Browns Flat,*** Browns Flat	333,705
905	**Maces Bay Elementary/*Élémentaire de Maces Bay,*** Maces Bay	38,279
906	**District 20 Board Office/*Bureau du district scolaire 20,*** Saint John	48,852
909	**Back Bay,** Back Bay	5,175
911	**Deer Island Regional/*Régionale de Deer Island,*** Deer Island	22,710
912	**Fundy High/*École polyvalente Fundy,*** St. George	281,046
915	**St. George Elementary/*Élémentaire de St. George,*** St. George	25,531
921	**Grand Manan Elementary/*Élémentaire de Grand Manan,*** Grand Manan	58,704
923	**White Head Elementary/*Élémentaire de White Head,*** White Head	3,570
924	**District 22 Board Office/*Bureau du district scolaire 22,*** St. Stephen	58,034
929	**Campobello Island,** Campobello Island	611,358

930	**Lawrence Station Elementary/*Élémentaire de Lawrence Station*,** Moores Mills	2,738
931	**Milltown Elementary/*Élémentaire de Milltown*,** St. Stephen	92,628
935	**St. Stephen Middle,** St. Stephen	372,373
946	**Mary E. Hasson Memorial,** Chipman	48,796
947	**Minto Elementary-Junior/*Élémentaire-secondaire de Minto*,** Minto	11,149
948	**Minto Memorial High/*École polyvalente Minto Memorial*,** Minto	227,979
949	**Cambridge Narrows Rural/*Rurale de Cambridge Narrows*,** Cambridge Narrows	549,261
950	**Chipman Composite High/*École polyvalente de Chipman*,** Chipman	518,676
954	**Assiniboine Avenue/*de l'av. Assiniboine*,** Oromocto	8,863
957	**Gagetown Elementary-Junior/*Élémentaire-secondaire de Gagetown*,** Gagetown	33,669
959	**Gesner Street Elementary/*Élémentaire de la rue Gesner*,** Oromocto	8,063
960	**Harold Peterson Junior High/*Secondaire Harold Peterson*,** Oromocto	91,507
963	**Oromocto High/*École polyvalente d'Oromocto*,** Oromocto	20,245
965	**Summerhill Street/*Rue Summerhill*,** Oromocto	8,063
966	**Sunbury West Middle/*École Middle de Sunbury ouest*,** Fredericton Junction	1,125
968	**Wassis Road Junior High/*Secondaire du chemin Wassis*,** Oromocto	93,666
970	**School Bus Garage/*Garage des autobus d'école*,** Oromocto	13,471
959	**District 25 Board Office/*Bureau du district scolaire 25*,** Oromocto	24,170
300	**District 26 Board Office/*Bureau du district scolaire 26*,** Fredericton	30
975	**Alexander Gibson,** Fredericton	17,159
976	**Barkers Point,** Fredericton	26,556
982	**Fredericton High/*École polyvalente de Fredericton*,** Fredericton	34,760
983	**Garden Creek,** Fredericton	68,714
986	**Kingsclear,** Silverwood	25,245
989	**Montgomery Street/*Rue Montgomery*,** Fredericton	29,924
991	**Nashwaaksis Junior High/*Secondaire de Nashwaaksis*,** Fredericton	24,411
992	**Nashwaaksis Memorial,** Fredericton	4,793
994	**Park Street/*Rue Park*,** Fredericton	54,687
999	**South Devon/*Devon sud*,** Fredericton	52,974
317	**Harvey Elementary/*Élémentaire de Harvey*,** Harvey	27,532
318	**Harvey High/*École polyvalente de Harvey*,** Harvey	950
319	**McAdam Composite,** McAdam	44,461
323	**Canterbury High/*École polyvalente de Canterbury*,** Canterbury	30,236
327	**Nackawic Elementary/*Élémentaire de Nackawic*,** Nackawic	911,001
328	**Nackawic Junior High/*Secondaire de Nackawic*,** Nackawic	9,819
329	**Nackawic Senior High/*École polyvalente de Nackawic*,** Nackawic	75,946
337	**Woodstock Centennial,** Woodstock	16,346
338	**Woodstock High/*École polyvalente de Woodstock*,** Woodstock	17,175
339	**Woodstock Junior High/*Secondaire de Woodstock*,** Woodstock	54,719
347	**Centreville Intermediate/*Intermédiaire de Centreville*,** Centreville	49,445
348	**Florenceville Elementary/*Élémentaire de Florenceville*,** Florenceville	138,126
355	**Andover Elementary/*Élémentaire d'Andover*,** Perth-Andover	2,615
357	**Donald Fraser Elementary/*Élémentaire Donald Fraser*,** Plaster Rock	29,574
363	**Southern Victoria High/*École polyvalente Victoria du sud*,** Perth-Andover	21,075
364	**Tobique Valley High/*École polyvalente de la vallée du Tobique*,** Plaster Rock	40,913
369	**Marie-Immaculée,** Grand Falls/Grand-Sault	9,783
370	**Mgr Lang,** Grand Falls/Grand-Sault	71,714
371	**Thomas Albert,** Grand Falls/Grand-Sault	72,110
373	**Saint-André,** Grand Falls/Grand-Sault	11,550
374	**Saint-Léonard Secondary/*Secondaire de Saint-Léonard*,** Saint-Léonard	10,218
375	**Sacré-Coeur,** Grand Falls/Grand-Sault	77,463
376	**Proposed Grand Falls Elementary/*Élementaire de Grand-Sault proposée*,** Grand Falls/Grand-Sault	233,675
377	**Baker Brook,** Baker Brook	41,030
378	**Cité-des-Jeunes/*A-M-Sormany*,** Edmundston	242,032
379	**Clair,** Clair	23,687
380	**Cormier,** Edmundston	15,000
381	**Mallet,** Saint-Basile	8,075
384	**Iroquois,** Saint-Basile	10,010
386	**Mgr Mathieu Mazerolle,** Rivière-Verte	52,650
387	**Notre-Dame,** Edmundston	3,735
389	**Saint-Basile,** Saint-Basile	17,487
392	**Saint-Jacques,** Saint-Jacques	3,039,079
393	**Saint-Joseph,** Saint-Joseph	37,524
394	**Saint-Paul,** Edmundston	197
395	**Sainte-Anne,** Sainte-Anne	33,751
396	**Vetter School Property/*Propriété de l'École Vetter*,** Edmundston	2,445

399	**Notre Dame Academy/*Académie Notre-Dame***, Dalhousie	89,975
401	**Aux-Quatre-Vents**, Dalhousie	2,612
402	**Domaine-des-Copains**, Balmoral	46,125
405	**Eel River Crossing**, Eel River Crossing	50,334
407	**Dalhousie Regional High/*École polyvalente régionale de Dalhousie***, Dalhousie	296,005
410	**Lorne**, Nash Creek	29,684
414	**Apollo-XI**, Campbellton	37,744
415	**Mgr Melanson**, Val d'Amour	68,564
416	**Roland Pépin**, Campbellton	102,588
418	**Versant Nord**, Atholville	48,383
422	**Campbellton Junior High/*École secondaire Campbellton***, Campbellton	76,727
423	**Lord Beaverbrook**, Campbellton	24,619
425	**Sugarloaf Senior High/*École polyvalente Sugarloaf***, Campbellton	13,419
432	**Acadieville**, Rogersville	27,697
434	**Edgar Poirier**, Richibucto	125,515
435	**Mgr Marcel-François Richard**, Saint-Louis-de-Kent	4,490
436	**Philippe Bourgeois**, Saint-Louis-de-Kent	7,259
441	**Sainte-Marguerite-Bourgeoys**, Saint-Louis-de-Kent	11,628
442	**Assumption Junior High/*Secondaire Assomption***, Rogersville	1,347,728
443	**Télésphore Arsenault**, Richibucto	84,746
444	**W.F. Boisvert**, Rogersville	100
447	**Bonar Law Memorial**, Rexton	86,681
454	**Assumption Academy/*Académie Assomption***, Bathurst	9,533
455	**Carrefour étudiant**, Beresford	35,410
459	**Le Domaine étudiant**, Petit-Rocher	2,400
461	**Notre-Dame**, Bathurst	1,770
463	**Robertville**, Robertville	80,044
465	**Sainte-Famille**, Bathurst	9,775
466	**Népisiguit Junior High/*Secondaire Népisiguit***, Bathurst	150,241
468	**Saint-Sauveur**, Saint-Sauveur	1,244,308
472	**Bathurst High/*École polyvalente de Bathurst***, Bathurst	4,300
474	**Coronation Park**, Bathurst	185,832
477	**Mary Gosnell**, Bathurst	6,000
479	**South Bathurst/*Bathurst sud***, Bathurst	29,320
480	**Superior**, Bathurst	56,054
484	**John Caldwell**, Grand Falls/Grand-Sault	7,950
490	**Drummond Street/*Rue Drummond***, Oromocto	41,517
493	**Sainte-Anne**, Fredericton	7,550
500	**Carrefour Beausoleil**, Newcastle	101
499	**Composite School**, Edmundston	9,995
	Total	48,929,995
Overhead Costs/*Coûts d'administration*		
Salaries/Salaires		1,649,476
Travel/*Voyage*		131,816
Administration		159,224
Total		1,940,514
Capital Expenditures Grand Total/ ***Grand total des dépenses au compte capital***		$120,772,660

Projects carried out or/*Projets effectués pour*:

Advanced Education and Training/*Enseignement supérieur et Formation*	6,995,252
Agriculture	39,746
Alcoholism and Drug Dependency Commission/ ***Commission de l'alcoolisme et de la pharmacodépendance***	63,059
Education/*Éducation*	48,929,990
Fisheries/*Pêches*	162,421
Health and Community Services/*Santé et Services communautaires*	51,897,456
Justice	1,060,275
Legislative Assembly/*Assemblée législative*	879,158
Supply and Services/*Approvisionnement et Services*	6,022,400
Tourism, Recreation and Heritage/*Tourisme, Loisirs et Patrimoine*	2,032,131
Transportation/*Transports*	2,690,762
	120,772,653